

DEVK
VERSICHERUNGEN
WENIGER REIN,
MEHR RAUS.
DIE DEVK ZUSATZRENTE
MIT GELD VOM STAAT.
Wir beraten Sie gerne.
Bernd Gehrke
Wissener Straße 16 · Harburg
Tel. (040) 7645586/486
Jörg Nienstedt
Hauptstraße 39 · Neu Wulmstorf
Tel. (040) 79090250
Mo.-Fr. 8.30 - 12.00 Uhr
Mo., Di., Do., 14.00 - 17.30 Uhr

18. Woche · 53. Jahrgang
Sonnabend, 4. Mai 2002

DER NEUE RUF

Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

Unser „Intercity“
Pegasus KE 20
Damen City Bike 26 Zoll
Vollgefedert
H H H
Hauschild
Fahrräder, Zubehör u. Service:
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf
(Nahe Rathaus), Telefon 040/7000781
www.hauschild.zsg.de

Jugendfeuerwehr Neuenfelde: August-Ernst-Pokal
Seite 4

Einweihung der Kindertierwiese in Fischbek
Seite 6

Peter Wieters neuer Präsident des TVV Neu Wulmstorf
Seite 11

Schützenfest in Rade
Seite 11

„Cupiditas“-Aufführung in der GS Finkenwerder
Seite 12

Kleinanzeigenmarkt: Für jeden etwas
Seite 16

Ein Kommentar von Uwe Meier

Erfurt ist keine Insel in Deutschland

Wohl kaum jemanden läßt das schreckliche Geschehen der vergangenen Woche im thüringischen Erfurt kalt. Ein vorsätzlich geplanter Massenmord, ausgelöst durch Motive, die eigentlich keine sind.

Es ist vollkommen natürlich, dass durch so ein schockierendes Geschehen in gesellschaftlicher Breite Diskussionen ausgelöst werden. Darüber, wie es zu so einem Verbrechen kommen konnte. Und auch darüber, wie sich so etwas verhindern lässt. Gefährlich ist dabei allerdings so mancher Gedanke in komplett falsche Richtung, wenn auch in bester Absicht ausgesprochen.

Da ist zum einen der unterschwellige Vorwurf an die Schützenvereine. Weil der Mörder von Erfurt über seine Schützenvereinsmitgliedschaft die Berechtigung zum Besitz der Pistole und der Pumpgun erlangte. Hier wäre zumindest von denen, die es besser wissen, etwas mehr Aufrichtigkeit in der Debatte hilfreich. Richtig ist doch, dass es nicht allzu schwer ist, sich in Deutschland eine Waffe zu besorgen. Das Problem, so wissen alle Fachleute, sind hierzulande die zigtausenden illegalen Waffen. Robert Steinhäuser, der 19-jährige Täter, suchte sich einen der beschwerlichsten Wege aus, zu Mordwerkzeugen zu gelangen.

Die Frage, wie der junge Mann mit einem Berechtigungsschein für Schießsport an eine Pumpgun kommen konnte, ist allerdings mehr als berechtigt. Es wäre jedoch falsch, sie an die Sportlerinnen und Sportler zu richten. Sie zu beantworten, ist Aufgabe von Politik und Verwaltung.

Ein weiteres Problem verbirgt sich hinter der Debatte um den Zugang Jugendlicher zu gewaltverherrlichenden Filmen und Computerspielen. Es ist völlig richtig, dass gerade Heranwachsende schneller der

Gefahr erliegen, die Grenzen zwischen virtueller und realer Erlebniswelt zu überschreiten. Dass sie besonders zu schützen sind. Aber was für eine makabere Logik verbirgt sich hinter der Idee, Filme mit Gewaltszenen aus dem Abendprogramm der Fernsehsender gänzlich und in den Videotheken in die Pornoecken zu verbannen. Filme, die Gewalt zeigen oder gar idealisieren, werden zuhauf produziert, weil es für sie einen großen Markt gibt. Das Gros der Konsumenten, die im Kino das Geld ausgeben und die von der Fernsehwerbung angesprochen werden sollen, sind Erwachsene, nicht Kinder. Die orientieren sich nur an den Wertmaßstäben, die ihre ausgewachsenen Vorbilder leben und versuchen sie einzuhalten oder zu übertreffen. Die Logik einer verschärften Zensur: „Schützen wir unsere Kinder vor dem Mist, den wir selbst so gerne sehen.“ Ein Armutszeugnis sondergleichen.

Robert Steinhäuser war nicht der erste Fall in Deutschland, wenn auch der grausamste. Was die Menschen so schockiert, ist das durch die Medien übermittelte Bild des Jungen. Dicklich, introvertiert, im Sport keine Kanone, fixiert auf Video, Computer und gräuliche Musik. Ein junger Mann mit Kontaktproblemen und einem extremen Mangel an Lebensfähigkeit, der schon zusammenbricht, weil er sich das Abitur vermasselt hat. Sein soziales Umfeld war durchschnittlich. Beide Eltern berufstätig, kein Mangel festzustellen. Irgendwie bekannt, oder? Auch die völlige Unfähigkeit, Ursachen für Probleme im eigenen Versagen zu erkennen, machen den Täter von Erfurt keineswegs zu einer Ausnahmeerscheinung.

Robert Steinhäusers Tat war hoffentlich eine Ausnahme, sein Wesen war es nicht.



Mit Protest reagierten die Neuenfelder gegen die Entscheidung des Senats, sowohl die Südumgehung als auch die A 26 zu bauen. „Unser Dorf wird platt gemacht wie Altenwerder“, befürchten sie, zumal nun auch die verlängerte Startbahn ihrem Dorf noch näher kommt. Foto: Müntz

Senat beschließt Doppellösung

Südumgehung und A 26

(pm) Neuenfelde/Finkenwerder. Die beiden Gruppen haben Blick-Kontakt aber das ist schon alles. Dort, wo die Südumgehung in den Neuenfelder Hauptdeich münden soll, hat ein Ü-Wagen des NDR Position bezogen, um Stimmen von Bürgern aus Neuenfelde und aus Finkenwerder einzufangen. Der Grund: Wenige Stunden zuvor hatte der Senat beschlossen, dass sowohl die Südumgehung für Finkenwerder als auch die A 26 gebaut werden: helle Freude und Erleichterung in Finkenwerder, maßlose Enttäuschung und Verbitterung in Neuenfelde.

Die Behörde für Bau und Verkehr wurde beauftragt, die Planungen „zügig voranzutreiben und gleichzeitig die Verwirklichung der A 26 in enger Abstimmung und in Zusammenarbeit mit Niedersachsen nachdrücklich zu verfolgen.“ Eine Doppellösung, die in Finkenwerder auf breite Zustimmung stieß, in Neuenfelde – wie nicht anders zu erwarten – auf komplette Ablehnung.

Und während die einen auch schon Sekt mitgebracht hatten, waren die Neuenfelder nur erobert. Immerhin hatte Per Rickert von der Bürgerinitiative „Ortsumgehung – jetzt“ klipp und klar gesagt: „Keine Häme bitte“. Und so suchte er, wie auch Werner Marquard, 1. Vorsitzender der Heimatvereinigung, das Gespräch mit den Neuenfeldern.

Durch die Umgehungsstraße sollen die Bürger von Finkenwerder („Jetzt geht's los!“ frohlockten sie) von durchschnittlich 8.500 Fahrten pro Werktag entlastet werden, außerdem werde das Airbus-Gelände verkehrlich optimal erschlossen, so der Bau-senator Mario Nettbach in einer Presseerklärung. Ziel des Senats

sei es, mit dem Bau der Umgehung im Jahr 2004 zu beginnen und die Fertigstellung möglichst 2006 zu erreichen. Der Senat rechnet mit Kosten von 23 Millionen Euro.

An dieser Stelle meldet Ralf-Dieter Fischer, CDU-Kreisvorsitzender in Harburg, erste Bedenken an. Die Harburger lehnen – quer durch die Parteienlandschaft – die Südumgehung unverändert ab und bevorzugen die A 26. Umringt von zahlreichen Neuenfeldern stellt er fest, „dass noch nicht alle Messen gesungen sind.“ Er rechnet vor, dass allein die Untertunnelung der verlängerten Start- und Landebahn mehr als 50 Millionen Euro kosten würde. Geld, das allerdings Airbus und nicht die Stadt aufbringen würde.

Das kann die Neuenfelder nicht trösten. Neuenfelde sei gegen Finkenwerder zu Gunsten von Airbus ausgespielt worden, so die dort allgemeine Auffassung. Jürgen Heimath, Vorsitzender der SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung, sieht mit dieser Entscheidung ein Stück Glaubwürdigkeit verlorengehen. Die Koalitionsvereinbarung zwischen CDU, Schill-Partei und FDP sehe eine einzige Trasse durch den Hamburger Teil des Alten Landes vor: die A 26. Die neue Regierung habe glatt Wortbruch begangen, schrieb er ihr ins Stammbuch. Ganz anders Norbert Frühauf, Fraktionsvorsitzender der Schill-Partei in der Bürgerschaft: „Durch die verfehlte rot-grüne Verkehrspolitik der letzten Jahre müssen wir zwei Trassen bauen, um Airbus anzubinden und um das Stauproblem zu lösen.“ Die A 26 (mit deren Bau frühestens 2010 begonnen werden könne) werde als sinnvolle überregionale Maßnahme gebraucht und die Ortsumgehung damit Hamburg rechtzeitig zum Produktionsbeginn des neuen Airbus den Lie-

fer- und Kundenverkehr aufnehmen könne, fuhr er fort.

Die Entscheidung des neuen Bürgersenats zeuge von Weitsicht, kommentierte Heiko Hecht, CDU-Ortsvorsitzender aus Finkenwerder, die Entscheidung, die der Bürgermeister Ole von Beust in den vergangenen Tagen zügig voran getrieben hatte. Er habe bewiesen, dass dieses Problem „zeitnah“ zu lösen war. Das war kein Zufall. Denn noch bei der Grundsteinlegung für die erste A380-Halle hatte der Airbus-Chef Deutschland, Hans-Joachim Gante, darauf aufmerksam gemacht, dass Toulouse der Hansestadt unverändert Anteil an der Produktion streitig machen würde.

Dieter Mayer aus Neuenfelde, Vizepräsident des Bauernverbandes Hamburg, sieht das anders: „Damit zerstört dieser Senat bewusst ein Gebiet, welches die ihn tragenden Parteien

Verkehrskonzept

Neue Lösungen

(pm) Neuenfelde/Finkenwerder. Statt einer Straße kommen nun zwei – die Südumgehung für Finkenwerder und die A 26 – und vielleicht kommt noch eine dritte, die sogenannte Fluchttrasse, auch Bypass-Straße genannt, dazu. Das nimmt Ingrid Cords, SPD-Abgeordnete aus Süderelbe zum Anlass, ein Gesamt-Verkehrskonzept vom Senat zu fordern. Ein Konzept, das die Bezirksversammlung Harburg in den vergangenen Jahrzehnten von allen SPD-geführten Vorgänger-Senaten auch schon eingefordert hat. Bisher ohne Ergebnis. Auch seien die Auswirkungen der Öffnung der vierten Elbtunnelröhre sowie der zunehmende Verkehr durch die Realisierung von Wohnraum und Gewerbe auf dem Gebiet der Röttiger-Kaserne zu bedenken. Ingrid Cords: „Neue Entwicklungen verlangen neue Lösungen.“

Was fällt Ihnen eigentlich ein?!

Falls es beim Thema Drucksachen nicht soviel sein sollte, schauen Sie doch mal vorbei:

BOBECK
Medienmanagement GmbH

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg
Telefon (040) 701 87 08 · Fax (040) 702 50 14
ISDN (Leonardo)/Modem (040) 701 20 30

„Die Jahre mit Hunger und Kälte“
Ein Erlebnisbericht aus den ersten Nachkriegsjahren
Unser Service für die Leser!
Einfacher geht's nicht: Anrufen und bestellen
zugeschickt wird mit Aufschlag für Postgebühr und Verpackung
Telefon (040) 70 10 17-0

144 Seiten, gebunden, reich mit Bildern und Dokumenten illustriert
EURO
22,90

Kapri's Party Service GmbH
 Ihr Party-Service
 ☎ 701 99 91

Anzeigenberatung
 ☎ (040) 70 10 17-0

Flohmarkt Kita Wümmeweg

Geld oder Kuchen

(jl) **Neuwiedenthal.** Der dritte Flohmarkt der Kindertagesstätte Wümmeweg in diesem Jahr findet am Sonnabend, 11. Mai von 10 bis 15 Uhr statt. Das Standgeld beträgt sechs Euro oder einen selbstgebackenen Kuchen. Weitere Informationen oder Anmeldungen unter der Telefonnummer 7 01 34 28.

Ungewöhnliches Diebesgut in der Landschaft

Armprothese gestohlen



Aus seinem Wagen raubten unbekannte Täter die für Jens Hoffmann so wichtige Armprothese. Foto: Tapken

(tj) **Finkenwerder.** Es ist fast unglaublich, was Jens Hoffmann aus Finkenwerder in der vergangene Woche passierte. Unbekannte Täter brachen sein Auto auf. Soweit leider nichts ungewöhnliches. Nur das Diebesgut brachte sogar die Polizeibeamten ins Staunen: Ein paar alter Schuhe und eine Armprothese.

Die Armprothese ist nicht aufzufinden.

Jens Hoffmann hat jetzt jede Menge zu tun. Mehrere Arztbesuche, die orthopädische Werkstatt und unzählige Telefonate mit der Krankenkasse stehen auf seinem Programm. Die ist nämlich seine letzte Hoffnung, bei der Übernahme der Kosten für eine neue Prothese. „Die Versicherung zahlt mir keinen Pfennig“, sagt Hoffmann. Am einfachsten wäre es für Hoffmann, wenn seine „alte“ Prothese einfach wieder auftauchen würde. Denn Verwendung findet wohl niemand für den Armersatz. „Lediglich für einen dummen Jungensreich könnte die Prothese irgendwo vergraben werden“, versucht der 43-Jährige eine Erklärung zu finden. Eine Bitte hat Jens Hoffmann allerdings noch. Wer Hinweise über den Verbleib seiner Armprothese geben kann, möchte sich bei der Polizei in Neugraben oder direkt bei Jens Hoffmann unter der Telefonnummer 742 71 17 melden.

Konfirmationen in der Michaeliskirche in Neugraben

Feierliche Zeremonie

(jl) **Neugraben.** Der Diakon Uwe Michelau wird heute, am Sonnabend, 4. Mai um 14.30 Uhr und am Sonntag, 5. Mai um 10 Uhr in der Michaeliskirche in Neugraben Konfirmationen durchführen.

Die Jungen und Mädchen haben sich am Konfirmationsunterricht beteiligt und treten mit der feierlichen Zeremonie in die kirchliche Mündigkeit ein. Es werden konfirmiert:

- Sonnabend, 4. Mai:**
 Mathis Augustin
 Britta Beyer
 Mike Brenner

- Mandy Dietlmeier
 Annemarie Donath
 Alexander Fech
 Oxana Gehl
 Thorben Henningsen
 Jacqueline Kehden
 Markus Kehnscherper
 Patrick Menz
 Fabian Rasch
 Nico Rasch
 Volkmar Schulze
 Tobias Schwietz
 Marcel Witte
 Nikolai Zentner
Sonntag, 5. Mai:
 Dorina Beuch
 Jean Marcel Giesecke
 Nico Meyer

Praktikumsplatz im SPD-Abgeordnetenbüro

Lust auf Politik?

(jl) **Neugraben.** Die Präsidentin der Hamburger Bürgererschaft, Dr. Dorothee Stapelfeldt, hat im Namen aller im Parlament vertretenen Parteien dazu aufgerufen, Schülerinnen und Schülern ein Praktikum in den Abgeordnetenbüros zu ermöglichen. Damit soll den Jugendlichen ein Einblick in die Arbeit der örtlichen Politikerinnen und Politiker gegeben werden.

Interessant und auch manchmal aufregend ist“, sagte Cords. Wer wissen möchte, wie der Alltag von Ingrid Cords aussieht, wie im Hamburger Rathaus Politik gemacht wird oder auch wie der Weg zum Beruf des Politikers aussieht, ist herzlich eingeladen, sich im Büro von Ingrid Cords für ein Schülerpraktikum zu bewerben. Es gibt keine Bewerbungsfrist. Das Praktikum dauert mindestens eine Woche, höchstens aber zwei. Die Bewerberinnen und Bewerber sollten auf eine Süderelbe Schule gehen und ihr Praktikum in enger Absprache mit ihrer Schulleitung organisieren, am besten im Rahmen eines Berufserprobungspraktikums.

Die SPD-Bürgerschaftsabgeordnete für Süderelbe, Ingrid Cords, greift diese Idee nun auf und bietet interessierten Schülerinnen und Schülern in Süderelbe einen solchen Praktikumsplatz an.

„Politiker haben nicht immer den besten Ruf. Das ist leider so. Es liegt aber auch daran, dass viele nicht genau wissen, was so einen Beruf ausmacht. Gerade junge Leute, die sich für Politik interessieren, können durch ein Praktikum näher dran sein an einer Tätigkeit, die nicht nur wichtig, sondern spannend, in-

teressant und auch manchmal aufregend ist“, sagte Cords. Wer wissen möchte, wie der Alltag von Ingrid Cords aussieht, wie im Hamburger Rathaus Politik gemacht wird oder auch wie der Weg zum Beruf des Politikers aussieht, ist herzlich eingeladen, sich im Büro von Ingrid Cords für ein Schülerpraktikum zu bewerben. Es gibt keine Bewerbungsfrist. Das Praktikum dauert mindestens eine Woche, höchstens aber zwei. Die Bewerberinnen und Bewerber sollten auf eine Süderelbe Schule gehen und ihr Praktikum in enger Absprache mit ihrer Schulleitung organisieren, am besten im Rahmen eines Berufserprobungspraktikums.

Wer Lust hat, zu erfahren, wie die SPD in Süderelbe und in Hamburg arbeitet, schickt ein Anschreiben und eine kurze Begründung für die Bewerbung an: Ingrid Cords, Abgeordnetenbüro, Neugraber Marktpassage 12, 21149 Hamburg. Weitere Informationen können unter der Telefonnummer 70 38 08 38 eingeholt werden.

Am Donnerstag, 25. April parkte Jens Hoffmann, dem der linke Unterarm fehlt, wie immer seinen weißen Peugeot in der Landschaft. Die Prothese und ein altes Paar Schuhe ließ er im Wagen. „Ich benötige den Armersatz lediglich zum Autofahren, außerdem bin ich niemals davon ausgegangen, dass jemand diese klaut“, erklärt der 43-jährige Postbankangestellte. Ein Fehler. Am Abend bemerkte Jens Hoffmann den Aufbruch. Die rund 5.000 Euro teure Sonderanfertigung ist verschwunden. Auch das sofortige Absuchen der Gräben in der näheren Umgebung brachte keinen Er-

Konfirmationen in Neu Wulmstorf

Segen in der Lutherkirche

(jl) **Neu Wulmstorf.** Zahlreiche Konfirmandinnen und Konfirmanden haben sich durch den Konfirmationsunterricht fundiertes Wissen um den christlichen Glauben der evangelischen Kirche angeeignet. Mit der feierlichen Zeremonie der Konfirmation werden sie als mündige Christen in die Kirchengemeinschaft aufgenommen.

Am Sonntag, 5. Mai nimmt der Pastor Frank Richter um 9.30 Uhr und um 11.30 Uhr ihre Konfirmation in der evangelisch-lutherischen Kirche, der Lutherkirche, in Neu Wulmstorf vor.

- Stephanie Henning
 Kristin Köster
 Marleen Kriehn
 Christian Küttner
 Sarah Lippke
 Mirco Mittag
 Kristin Mohr
 Florian Reich
 Nicole Weber
 Daniel Warszta

Sonntag, 5. Mai um 11.30 Uhr:

- Kevin Blaschke
 Sebastian Groth
 Marco Gutschmidt
 Christoph Häring
 Sebastian Keller
 Peter Lahl
 Maike Pauls
 Sebastian Rathmann
 Gunnar Scheppeit
 Merle Schewe
 Kerstin Sellmann
 Hilke-Kristin Tiedermann
 Janna Tolla

Sonntag, 5. Mai um 9.30 Uhr:

- Christopher Böhm
 Benjamin von Borstel
 Birte Bremer
 Adrian Gerlings
 Alexandra Hennig

LESERBRIEF

Geplante Startbahnverlängerung von Airbus Deutschland

Bedrohung für Neuenfelde

Airbus Deutschland beantragt in Hamburg eine Verlängerung der Start- und Landebahn für Finkenwerder um 500 Meter nach Neuenfelde hinein.

Die Bürgerversammlung Neuenfelde-Francop-Cranz sieht in diesem Antrag eine große Bedrohung des Ortes Neuenfelde.

Eine Start- und Landebahn hat nicht nur eine Länge von 500 Metern, sondern zusätzlich eine Einflugschneise sowie seitliche Flächen, die frei gehalten werden müssen. Es geht um die

Existenz von Neuenfelde! Auch wird unsere St. Pankratius Kirche mit ihrer wertvollen Arpschnitger-Orgel bedroht.

Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, um dieses zu verhindern. Diese Planung ist für Neuenfelde nicht tragbar!

Liebe Neuenfelder, wir werden nach Möglichkeit versuchen, diese Entscheidung zu verhindern!

Klaus Quast
 Sprecher der Bürgerversammlung Neuenfelde-Francop-Cranz von 1976

Plattdeutsche Radiosendung

Aufzeichnung aus dem Rathaus

(jl) **Neu Wulmstorf.** Aus Anlass des 25-jährigen Jubiläums des Gewerbevereins Neu Wulmstorf und der bevorstehenden „Vossy-Schau“ mit verkaufsoffenen Sonntag am Wochenende, 25. und 26. Mai fand gestern, am Freitag, 3. Mai eine Rundfunkübertragung auf Plattdeutsch aus Neu Wulmstorf statt.

Im Neu Wulmstorfer Rathaus fanden sich Vertreter der Gewerbetreibenden zusammen, um mit dem Sonderkorrespondenten des Landesfunkhauses

Niedersachsen (NDR), Manfred Scharfe, zum Thema „Gewerbe im Wandel der Zeit“ zu diskutieren. Es beteiligten sich Christa Hauschild (Fahrradgeschäft, Schmiede), Helmut Smurawski (Architekt, Maurermeister), Dieter Seepolt (Bauunternehmer), Heiner Schönecke (Landwirt) und Gerhard Peters (Versicherungskaufmann) an der plattdeutschen Radiosendung. Die aufgezeichnete Sendung wird am Montag, 13. Mai um 20 Uhr auf NDR - Radio Niedersachsen, Antennen-Frequenz 103,2 oder Kabelkanal-Frequenz 88,0 ausgestrahlt.

Täter zwischen 13 und 21 Jahren

Schwere Brandstiftung und Gräber geschändet

(tj) **Neugraben.** Es klingt fast wie aus einem schlechten Film. Doch was sich in der vergangenen Woche vier junge Menschen in Neugraben geleistet haben, ist die Realität.

Nachdem der 16-jährige Swen (alle Namen v. d. Red. geändert) mit seiner Freundin Silke (13) auf das umzäunte Gelände eines Baumarktes an der Cuxhavener Straße eindringen, machten sie sich auf Diebestour. Durch einen kleinen Schlitz unter einem Metall-Tor verschafften sie sich den Zugang zum Baumarkt und stahlen vier Alukoffer und weitere dort gelagerte Waren. Dann brachten sie ihre Beute in einen Garten am Scheideholzweg, um sich wenig später – mit Sporttaschen gepackt – wieder auf dem Weg zum Tatort zu machen. Auf dem Weg dorthin trafen sie ihre beiden Freunde Marc (21) und Nina (13) und erzählten ihnen von ihrem Vorhaben. Die Beiden schlossen sich dem Duo an. Am Tatort setzte das nunmehr-

rige Quartett Messer ein, um verschiedene Behälter zu öffnen. Die Mädchen verließen mit dem neuen Diebesgut (ein Alukoffer und vier Iglu Zelte) das Gelände. Währenddessen warfen Swen und Marc Dosen mit brennbarer Flüssigkeit auf den Boden und zündeten sie an. Schnell griff das Feuer auf weitere Waren über. Spätere Ermittlungen ergeben einen Sachschaden von rund 250.000 Euro.

Die beiden Jungen flüchteten auf den Neugraber Friedhof. Dort schändeten sie mehr als 30 Gräber. Sie warfen Grabsteine um und rissen Blumen aus.

Zivilfahndern der Neugraber Polizei gelang es schließlich, die Täter festzunehmen. Zwei von ihnen sind geständig und geben zu, bereits in der Vergangenheit mehrere Papiercontainer angezündet zu haben.

Swen wurde dem Amtsgericht Hamburg zugeführt. Er wurde bereits Anfang April zu einer Jugendstrafe „mit Vorbewahrung“ verurteilt.

Backwaren täglich frisch • Getränke und Säfte • Weine und Spirituosen
Gemüseboxe Hansbruch
 Gönnen Sie sich etwas Gutes:
Erdbeeren aus Italien
 500g nur € 1.20,-
 Obst und Gemüse Ziffus • Cuxhavener Str. 130 • 21149 Hamburg
 Tel. 41 00 61 08 • Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 6-18.30 Uhr, Sa. 7-13 Uhr
 Abwechslung in der Zubereitung • Abwechslung in der Zubereitung • Abwechslung in der Zubereitung

Apotheken-Notdienst

Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

Mai 2002

Sa 04 B	Mi 08 F
So 05 N	Do 09 A
Mo 06 S	Fr 10 G
Di 07 C	Sa 11 H

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

A Apotheke im Ärztelhaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
 A Eißendorfer Apotheke
 Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
 A Ulex-Apotheke (Finkenwerder)
 Neßbeich 128a, Ruf 742 62 92
 B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)
 Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
 B Schwalben-Apotheke (Harburg)
 Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
 C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)
 Steendiek 42, Ruf 742 18 20
 C Einhorn-Apotheke (Harburg)
 Sand 24, Ruf 766 00 40
 D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)
 Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
 E Adler-Apotheke (Harburg)
 Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
 E Apotheke Marmstorf
 Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66
 F Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)
 Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
 F Apotheke im Niedersachsenhaus (Harburg)
 Heimfelder Str. 42, Ruf 790 53 25

G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
 Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
 H Mühlen-Apotheke (Neugraben)
 Neugraber Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
 H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg)
 Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
 J Apotheke in Neuenfelde
 Arp-Schnitger-Stieg 10, Ruf 745 93 20
 J Schäfer-Apotheke (Harburg)
 Harb. Rathaustr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
 K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)
 Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
 K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
 Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
 L Fischbeker Apotheke (Fischbek)
 Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
 L Stern-Apotheke (Harburg)
 Mehrlingweg 2, Ruf 790 61 89
 M SEZ-Apotheke (Neugraben)
 Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
 M Reeseberg-Apotheke im Ärztelhaus (Harburg)
 Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
 M Deich-Apotheke (Finkenwerder)
 Steendiek 8, Ruf 742 17 10
 M Millennium-Apotheke (Harburg)
 Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
 N Damian-Apotheke im Ärztelhaus (Harburg)
 Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
 O City-Block-Apotheke (Harburg)
 Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
 P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring)
 Hörlertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)
 Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
 Q Mohren-Apotheke (Harburg)
 Tivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
 R Deich-Apotheke (Georgswerder)
 Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
 R Medio-Apotheke im Ärztelhaus (Harburg)
 Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
 S Ulen-Apotheke (Neugraben)
 Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
 S Galenus-Apotheke (Harburg)
 Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
 T Isis-Apotheke (Harburg)
 Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
 T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)
 Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
 U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg)
 Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
 W Panorama-Apotheke (Harburg)
 Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
 X Apotheke im Marktkauf (Harburg)
 Seeplatz 1, Ruf 766 213 60
 Y Forst-Apotheke (Hansbruch)
 Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
 Y Berg-Apotheke (Harburg)
 Treider Weg 5, Ruf 763 51 91
 Z Schloßmühlen-Apotheke (Harburg)
 Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
 Z Strucksberg-Apotheke (Harburg)
 Hainholzweg 67, Ruf 792 41 32

WICHTIGE NOTRUF

Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
 Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10
 Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
 Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
 Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
 Notruf 110
 Feuer 112
 Rettungsdienst, 112
 Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
 Rettungsdienst des
 Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
 Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
Zahnärztlicher Notdienst
 sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
Augenärztlicher Notdienst
 sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
Ärztlicher Notdienst 22 80 22

Ditze Stiftung spendet 2.556 Euro in Neuwiedenthal

Geldregen für Jungengruppe

(jl) Neuwiedenthal. Seit Beginn des Jahres 2001 besteht in Kellerräumen des Maakenhofwinkels 5 eine Jungengruppe. Daran nehmen acht Jungen im Alter von zehn bis vierzehn Jahren teil, die aus Familien mit verschiedenen Problemlagen stammen. Die Gruppe bildete sich aus einer familienunterstützenden Maßnahme des Jugendamtes.

Den Kindern und Jugendlichen soll während der wöchentlich stattfindenden Gruppentreffen ein positiver Weg für ihre Freizeitgestaltung ermöglicht werden. Hierzu gehört neben gemeinsamen Spiel- und Sportnachmittagen, neben Ausflügen und Reisen auch das Einüben, verabredete Regeln einzuhalten. Dabei steht Gewaltfreiheit und die Toleranz gegenüber den anderen Gruppenmitgliedern im Vordergrund. Diese Verhaltensweisen waren für die Jungen vor dem Eintritt in die Gruppe nicht selbstverständlich. Schon kurze Zeit nach der Gründung der Gruppe entstand ein

starker Zusammenhalt der Jungen untereinander und mit ihren Betreuern.

Die Jungengruppe entstand durch die Initiative des Trägerverbundes JuLaVerMa, einem Zusammenschluss von Trägern der Hilfen für Erziehung in Süderelbe. Es beteiligen sich die Hamburger Kinder- und Jugendhilfe, der Kinder- und Jugendhilfeverbund Süderelbe als Einrichtung des Landesbetriebs Erziehung und Berufsbildung, der Verein Sozialtherapeutischer Einrichtungen Süderelbe und der Margaretenhort. Die Mitarbeiter des Trägerverbundes betreuen die Jungen.

Die Ditze-Stiftung hat die Jungengruppe jetzt mit einer großzügigen Spende unterstützt. Ermöglicht wurde das durch den Lions Club Rosengarten, dessen Vorstand das Geld bei der Stiftung beantragt hat.

Hans-Martin Kreye, der Jugendbeauftragte des Lions Club Rosengarten, übergab in der vergangenen Woche 2.556 Euro und einen symbolischen Scheck an die Mitarbeiterin, die Mitarbeiter und



Hans-Martin Kreye (mit Krawatte), Jugendbeauftragter des Lions Club Rosengarten, überreichte der Mitarbeiterin, den Mitarbeitern und den Jungen der Gruppe von JuLaVerMa den Scheck.

Foto: Laukeninks die Jungen der Gruppe. „Der Lions Club und die Ditze-Stiftung fanden das Konzept so unterstützungswürdig, dass sie beschlossen, die Jungengruppe mit diesem Betrag zu fördern. In einer Zeit, in der eine Sparmaßnahme die nächste jagt, möchten wir ein Zeichen und Signal setzen, mit der wertvollen Arbeit von JuLaVerMa weiterzumachen. Vielleicht werden dadurch weitere Sponsoren auf die Gruppe aufmerksam“, sagte Hans-Martin Kreye. Der Vertreter von JuLaVerMa, Martin Scheer vom Landesbe-

trieb Erziehung und Berufsbildung, bedankte sich für die großzügige finanzielle Unterstützung und erklärte, wofür das Spendengeld verwendet werden soll: „Bisher war es uns wichtig, den pädagogischen Bereich ausreichend finanzieren zu können. durch die Spende wird es nun möglich, dringend benötigte Freizeitmittel und vor allem eine Sommerfahrt mit den Jungen zu finanzieren. Unser nächster Schritt wird sicher sein, die bisher spärliche Möblierung der Räume zu verbessern.“

Musikalischer Frühschoppen im Haus Fischbeker Heide

Gute Laune mit Musik

(jl) Fischbek. Das „Haus Fischbeker Heide“, Cuxhavener Straße 541, veranstaltet am Sonnabend, 11. Mai von 11 bis 14 Uhr einen musikalischen Frühschoppen mit der Band „Mainforce“.

Diese Musikgruppe garantiert Musikvergnügen für alle Generationen. Die weit über Hamburgs Grenzen bekannte Band bietet Livemusik mit Lust und Laune. Sie spielt Titel von rockig bis schmusig.

Damit der Frühschoppen ein

Vergnügen für die ganze Familie wird, gibt es auch ein Kinderunterhaltungsprogramm. Unter anderem stehen eine große Hüpfburg, die PlayStation und tolle Kinderfilme für die kleinsten Besucher bereit.

Für das leibliche Wohl wird natürlich gesorgt, so dass einem unterhaltsamen Tag für die gesamte Familie nichts im Wege steht. Der Eintritt ist frei. Bei schlechtem Wetter werden die Aktivitäten, ausgenommen die Hüpfburg, im Innenbereich des Soldatenheims stattfinden.

Vorstellung des neuen Opel Vectra

Anzeige

Tolles Auto - super Stimmung!



Markus Kluge, Vertreter der Geschäftsleitung, und die Juniorverkäuferin Frauke Heisig vom Autohaus Rubbert zeigten den Besuchern die Vorzüge des neuen Opel Vectra. Foto: Bobeck

Neugraben. Am Sonnabend, 27. April fand die offizielle Premiere des neuen Opel Vectra im Autohaus Rubbert, Cuxhavener Straße 355, statt. Zu der Premierenfeier hatte die Geschäftsleitung alle Interessierten eingeladen, sich ein Bild von den Vorzügen des neuen Autos zu machen.

Neben der Vorstellung des neuen Opel Vectra, eines der innovativsten Fahrzeuge seiner Klasse, fand ein unterhaltsames Rahmenprogramm für die großen und kleinen Besucher des Festes statt. So war eine Hüpfburg aufgebaut worden, auf der die Kleinsten ausgelassen tobten. Die Älteren konnten ihr Geschick und Können bei einem

Tischfußballspiel mit menschlichen Spielern testen. Darüber hinaus gab es jede Menge Würstchen und Getränke.

Während sich die Kinder vergnügten, konnten sich die Eltern über das jüngste Mitglied in der Opel-Familie, den Vectra, eingehend von den Rubbert-Mitarbeitern informieren lassen.

Der Vectra verbindet modernste Fahrzeugtechnologie mit faszinierendem Design, geräumigem Komfort und angenehmem Fahrgefühl. Er bietet Qualitäts- und Sicherheitsstandards, die selbst allerhöchsten Ansprüchen gerecht werden. Rein äußerlich offenbart das neueste Opelfahrzeug einen hochwertigen Charakter, feinste Verarbeitung bis ins letzte De-



Die Gäste der Vectra-Premiere ließen sich Würstchen und Getränke schmecken. Foto: Bobeck

»rund um's Bild« und mehr
FOTO Studio Köpcke
 in Neugraben
 Inu. Rolf Peter Köpcke
UNSER SERVICE FÜR SIE
FARBFOTOS über NACHT
SOFORT BEWERBUNGSFOTOS
 PASSFOTOS Farbig + schwarz/weiß
 FOTOKOPIEN
ECHT GÜNSTIG: SPARBILD
 9x13: 0¹⁰ oder 10x15: 0¹⁵
 KD-ERSTBESTELLUNG
 21149 HB-NEUGRABEN • Marktstraße 1 • City-Haus • Tel. 446 791 43 44

ANKAUF UND INZAHLUNGNAHME VON KAMERA S UND FOTOZUBEHÖR

an der B73 **Cux Croque** an der B73
Croques & Crêpes & Co
 ...mit dem feinen Unterschied
Neu: Lieferservice
 Mo.-Fr. 10-22 Uhr, Sa. + So. 12-22 Uhr
 Cuxhavener Str. 164 • 21149 HH-Hausbruch • Tel.: (040) 79 61 23 40
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 12-22 Uhr • Sa./So. 14-22 Uhr
 ...und ab sofort haben wir auch leckere Pizzen

Ihr freundlicher
Airport-Service
 ab € 39,-
 M. Baccara • Flughafenstr. 20
 Tel.: 040/709 707 20

Zum Verlieben frisch.

Opel. Frisches Denken für bessere Autos.

Der Opel Corsa Fresh mit dem 1.0 12V ECOTEC®-Motor mit 43 kW (58 PS)

- Aluminium-Dekor im Innenraum
- Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung
- Full Size Front- und Seitensairbags
- ABS
- Aktive Kopfstützen vorn
- 2 Kopfstützen hinten
- Geschwindigkeitsabhängige Servolenkung

Unser Barpreis:
10.499,- EUR
 inkl. Frachtkosten

Ihr freundlicher Opel-Händler
Autohaus Rubbert GmbH
 Vertragshändler der Adam Opel AG
 21149 Hamburg (Neugraben)
 Cuxhavener Straße 355
 Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33
 Telefax 70 10 12 26

YOUNG-DRAGON Computer
 Handelsgesellschaft m.b.H.
 Cuxhavener Str. 335 - SEZ, 1. Stock - Tel.: 040/7019522 - Fax: 040/70 38 08 17
 Cuxhavener Str. 58 - 21149 Hamburg - Tel.: 040/79 68 89 22 - Fax: 040/79 68 85 75

Office Line AMD 800 MHz Mini Tower ATX 300 Watt • MB K75EM Sound • AGP VGA ab. Max 64MB • 256 MB SD Ram PC133 • HD 40 GB • 3,5" Floppy • 48-Fach CD-Laufwerk Tastatur und Maus € 399,-	Power Line AMD 1800XP Mini Tower ATX 300 Watt • MB K75SA Sound • GeForce 4MX DDR TV out • 256 MB DDR Ram PC266 • HD 40 GB 7200R • 3,5" Floppy • CD/DVD-Laufwerk Tastatur und Maus € 799,-
--	---

• Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 11.00-19.00 Uhr, Sa. 10.00-16.00 Uhr •

Das große
Gartencenter im Süden Hamburgs
 Lassen Sie sich überraschen
 auf über 8000 m²:

- Gartenmöbel
- Rasenmäher
- Teich und Zoobedarf
- Pflanzen für innen und außen
- Bastelcenter
- Geschenkartikel
- Gartendekorationen
- Pflanzkübel
- Servicewerkstatt

Wir haben für Sie geöffnet von
 Mo - Fr, 8 - 20 Uhr
 Sa, 8 - 16 Uhr

So finden Sie uns

MATTHIES
 www.garten-matthies.com
DAS GARTENFACHZENTRUM
 An der Reihbahn 8 • 21218 Seevetal/Hirfeld • Tel.: 0 41 05 / 61 02-0

August-Ernst-Pokal 2002

ausgerichtet von der Neuenfelder Jugendfeuerwehr

vom
10.-12. Mai
2002

Thomas Drewes
TISCHLERMEISTER



- Kunststoff- und Holzfenster
- Haustüren und Rollläden
- Innenausbau und Reparaturen



Hasselwerder Straße 32 • 21129 Hamburg
Telefon: (040) 7459173 • Telefax: (040) 7459829
<http://www.tischler.de/drewes>

Baugeschäft

Dirk Okelmann

Maurermeister



Neu- und Umbauten
Altbausanierung • Fliesenarbeiten

Wir beliefern Sie mit:

Mutterboden, Sand, Kies und Füllsand ab 1 m³.
Baustoffe aller Art

Hasselwerder Straße 26 • 21129 Hamburg (Neuenfelde)
Telefon (040) 7 45 73 43 • Telefax (040) 7 45 76 66

Autohaus Finkenwerder
Rüschwinkel 7 • 21129 Hamburg • Tel. 7 42 19 50

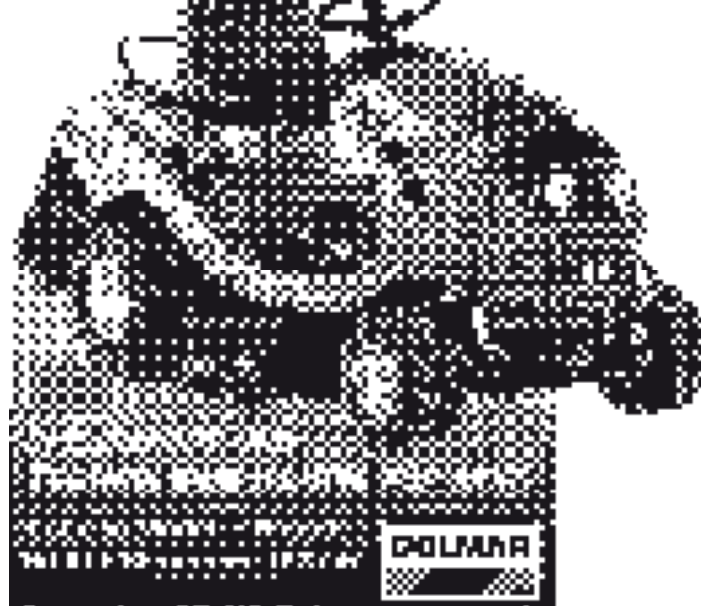
Euro-Frust??? Nein, Euro-Lust!!!
Mit diesen Preisen für unsere Vorführwagen!

Seat Alhambra TDI EZ 04/01, 85 kW, 20.000 km, Climatronic, ABS, Airbag, etc.	€ 20.500,-
Seat Toledo Autom. EZ 03/00, 92 kW, 23.000 km, Climatronic, ABS, Airbag, etc.	€ 13.500,-
Seat Leon EZ 03/02, 77 kW, 3.000 km, Klimaanlage, ABS, Airbag, etc.	€ 15.600,-
Seat Ibiza EZ 01/00, 44 kW, 12.000 km, Schiebedach, ABS, Airbag, etc.	€ 8.000,-
Seat Arosa Diesel EZ 03/02, 44 kW, 3.000 km, ABS, Airbag, Servo, ZV, etc.	€ 12.400,-

Nicht das richtige Dabei??? Andere Angebote gerne auf Anfrage!!!

STEWÉ-Automobile
Neßpriel 10 • 21129 Hamburg • Tel. 0 40/7 42 19 60

EASY RIDER



PAUL CORDES
Land- und Gartenbaumaschinen
21635 Jork-Königsreich Tel. 0 41 62/ 2 85
Königsreicher Straße 2 Fax 0 41 62/75 99

20 Jugendfeuerwehren aus dem ganzen Bundesgebiet im Wettkampf

Wer hat die beste Jugendfeuerwehr?

(jl) Neuenfelde. 1967 wurde die Jugendfeuerwehr Neuenfelde als zweite Jugendfeuerwehr in Hamburg gegründet. Bis heute gehören die 25 Mädchen und Jungen zu den erfolgreichsten Jugendfeuerwehren in ganz Deutschland. Das beweisen vor allem die zahlreichen Pokale, Preise und Ehrungen, die sich im Laufe der Zeit zusammen gesammelt haben. Vom Freitag, 10. Mai bis Sonntag, 12. Mai ist die Jugendfeuerwehr Neuenfelde Ausrichter des bundesweiten Wettkampfs um den August-Ernst-Pokal 2002. An diesem Wochenende werden etwa 20 Jugendfeuerwehren aus dem gesamten Bundesgebiet in Neuenfelde erwartet.

Dem bundesweiten Wettkampf geht die Landesauscheidung voraus. Wie in den ande-



Die Neuenfelder Jugendfeuerwehr gewann den Bundespokal im Jahr 2000 in Stockheim in Bayern.



Der Leiter der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde Nord, Dirk Okelmann (rechts), und der Jugendfeuerwehrwart, Jendrik Stelling, sind zuständig für die Bundesausscheidung des August-Ernst-Pokals 2002 in Neuenfelde.

ren Bundesländern treffen sich jedes Jahr auch die Hamburger Jugendfeuerwehren, um im fairen Wettkampf den August-Ernst-Pokal zu gewinnen. Dieser Wettbewerb wird schon seit 1977 ausgetragen. Der Gewinner qualifiziert sich für den Wettkampf auf Bundesebene. Die bundesweite Veranstaltung findet alle zwei Jahre statt. Als Sieger des letzten Bundes-August-Ernst-Pokals richtet die Neuenfelder Jugendwehr den diesjährigen Wettkampf aus.

1990 konnte die Feuerwehrjugend schon einmal als Gewinner des Bundes-Pokals hervorgehen. Den Pokal auf Landesebene gewannen die Neuenfelder 1991, 1994, 1999 und 2000. Mit der diesjährigen Veranstaltung am Himmelfahrtswochenende entscheidet sich auf dem Neuenfelder Festplatz, Arp-Schnitger-

Stieg 37, ob der Pokal verteidigt werden kann oder ob er dieses Mal an ein anderes Bundesland geht.

Der Namensgeber und Sponsor des Pokals, August Ernst, ist der erfolgreiche Fuhrunternehmer, der Schützenbruder und natürlich Feuerwehrkamerad aus Moorburg. Er ist jedes Jahr dabei, wenn der Wettbewerb ausgetragen wird und besichtigt die Wettkampfstationen. Es ist in seinem Sinne, dass die Aufgaben, die es zu bewältigen gilt, ein breites Spektrum an Bereichen abdecken. So geht es am Wettkampftag für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer nicht nur darum, die Anforderungen und Aufgaben im feuerwehr- und sanitätstechnischen Bereich zu lösen, es ist auch Geschicklichkeit und Cleverness gefragt,

wenn es um die Spiel- und Sportaufgaben geht. Nur die Mannschaft, die auf allen Gebieten die Oberhand behält, hat eine Chance, den begehrten Pokal zu gewinnen. „Die Aufgaben sind vor Beginn des Wettkampfes streng geheim. Damit ist ein stures Einpacken der Aufgaben und Anforderungen nicht möglich. Die Jugendfeuerwehrgruppen werden mit einem Problem spontan und unvorbereitet konfrontiert und müssen es lösen. Das macht den Wettkampf so interessant - auch für die Zuschauer“, sagte der Jugendfeuerwehrwart Neuenfelde, Jendrik Stelling. Er lädt alle Interessierten, ob groß oder klein, am Sonnabend, 11. Mai von acht bis 12 Uhr auf den Festplatz ein, um sich von der Vielseitigkeit des Wettkampfs zu überzeugen. Für



Im sanitätstechnischen Bereich müssen die Wettkampfteilnehmer die Erstversorgung von „Verletzten“ übernehmen.

AUGUST ERNST

GmbH & Co. KG.



A. Ernst GmbH & Co. KG, Moorburger Kirchdeich 60, 21079 Hamburg, Tel. 741 14 60, Fax 741 146-30

seit 1871

AE
HAMBURG

...Baustoffe
...Transporte
...Entsorgung
...Container

Gasthof Hotel Deutsches Haus

Inh. Heinrich Mank

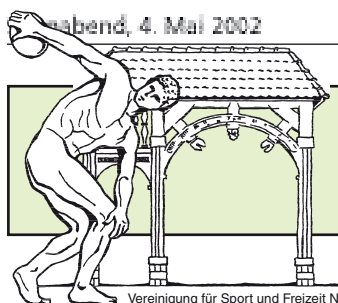
Zum Tor im Alten Land,
Gutbürgerliche Küche,
Clubräume für Familienfeiern
bis 100 Personen

21129 Hamburg (Francop) · Hohenwischer Str. 157 · Telefon 745 93 98

das leibliche Wohl der Zuschauer ist gesorgt.

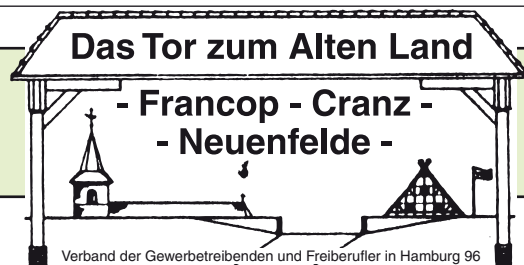
Die Mitglieder der Jugendfeuerwehren aus dem gesamten Bundesgebiet sind in Neuenfelder Gastfamilien untergebracht. Während des Veranstaltungswochenendes ist ein vielseitiges Rahmenprogramm für die Gäste geplant worden. Das schließt den gemeinsamen Fackelumzug aller Jugendfeuerwehren durch Neuenfelde ebenso ein wie eine Hafenrundfahrt und eine Party.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-21



Neuenfelde und Umgebung

Aktuell



Spenden aus dem Überschuss des Weihnachtsmarkt bi de Kark

Gewerbeverband fördert Engagement

(jl) Neuenfelde. In der Vorweihnachtszeit fand der traditionelle Weihnachtsmarkt bi de Kark in Neuenfelde statt. Längst sind die Wohlgerüche von gebrannten Mandeln, der Glühwein und die schöne weihnachtliche Stimmung durch den Frühling und dessen Vorzüge verdrängt worden. Der Veranstalter des Weihnachtsmarktes, der Gewerbeverband Neuenfelde, ließ die Erinnerung an den weihnachtlichen Markt jetzt noch einmal aufleben. Kürzlich wurden die Spenden aus dem Überschuss des Verkaufs der Tombola-Lose durch den ersten Vorsitzenden Helmut Stemmann, den zweiten Vorsitzenden Helmut Oellrich und Dirk Mehrkens vom Gewerbeverband vergeben.



Spender und Nutznießer. 1. Reihe v.l.: Dirk Mehrkens (Gewerbeverband), Helmut Stemmann (Gewerbeverband), Günther Hudemann (Nachbarschaftsverein Seehof), Helmut Oellrich (Gewerbeverband). Zweite Reihe v.l.: Jendrik Stelling (Jugendwart der FF Neuenfelde Nord), Stefan Nagel (stellvertretender Jugendwart). Dritte Reihe v.l.: Dirk Okelmann (Leiter der FF Neuenfelde Nord), Manfred Hoffmann (Nachbarschaftsverein Seehof), Karl Tamke (Liedertafel „Frohsinn“ zu Francop). Foto: Laukeninks

„Es ist das erste Mal, dass wir den Überschuss aufgeteilt haben und drei verschiedene Einrichtungen davon profitieren lassen. Bis jetzt wurde die Spende immer nur an einen Verein vergeben. Da aber alle drei von uns gewählten Einrichtungen eine so wertvolle Arbeit zum Wohl der Neuenfelder Bevölkerung machen, hat der Vorstand des Gewerbeverbandes beschlossen, sie alle mit einem Beitrag zu unterstützen,“ sagte Stemmann.

Es handelt sich bei dem Spendenbetrag um eine aufgerundete Summe von 1.000 Euro. Damit dieser Betrag problemlos durch

drei geteilt werden konnte, rundete der Vorstand des Gewerbeverbandes noch einmal auf, so dass am Schluss drei satte Schecks mit je 350 Euro verteilt werden konnten. Die Nutznießer der großzügigen Spenden sind der Nachbarschaftsverein Seehof, die Liedertafel „Frohsinn“ zu Francop und die Jugendfeuerwehr Neuenfelde.

Die Liedertafel hat derzeit 25 aktive Sänger und 50 passive Mitglieder. Die Mitglieder finan-

zieren die Chorleiterin aus eigener Tasche und erhalten weiter keine Förderung. Dass sich der Verein seit 125 Jahren hält und damit zu den ältesten Chören der gesamten Umgebung gehört, macht den ersten Vorsitzenden Karl Tamke stolz. Er bedankte sich beim Vorstand des Gewerbeverbandes für die Spende und erklärte: „Wir hoffen, dass wir auch in Zukunft in der Lage sind, die musikalische Kultur von Neuenfelde und Um-

gebung weitertragen zu können.“

Der Nachbarschaftsverein Seehof ist ein kleiner Verein, in dem 75 Familien Mitglied sind. Der Verein, der seit 23 Jahren besteht, veranstaltet für die Kinder und Familien der Seehof-Siedlung kleine Feste und einmal im Jahr eine Fahrt in den Heidepark für wenig Geld. „Durch die Spende wird es möglich sein, die diesjährige Ausfahrt noch günstiger für die Kinder zu ermöglichen als bisher“, sagte Günther Hudemann. Manfred Hoffmann, der als Kassierer im Nachbarschaftsverein aktiv ist, bemerkte, dass es das erste Mal sei, dass eine derartige Förderung aus dem alten Ort Neuenfelde für die Seehof-Siedlung möglich gemacht wurde. Dafür dankte er dem Vorstand des Gewerbeverbandes und sprach die Hoffnung aus, dass sich der Kontakt zwischen den Bewohnern des alten Ortes und der Siedlung in Zukunft intensivieren möge.

Jendrik Stelling, der Jugendwart der Freiwilligen Feuerwehr Neuenfelde, erklärte, dass die Spende gerade richtig käme, jetzt, da der bundesweite Wettkampf um den August-Ernst-Pokal in Neuenfelde ausgetragen würde. Dafür treffen sich am Wochenende vom 10. bis 12. Mai etwa 20 Jugendfeuerwehren für einen vielseitigen Wettkampf in Neuenfelde, um am Ende die beste deutsche Jugendfeuerwehr zu ehren.

Der kleine Reitertag in Neuenfelde

Auf dem Rücken der Pferde...

(jl) Neuenfelde. Der Reit- und Fahrverein Neuenfelde veranstaltet am Himmelfahrtstag, Donnerstag, 9. Mai den traditionellen Reitertag. Er findet auf dem Turnierplatz am Arp-Schnitger-Stieg statt. Auf dem Programm stehen ein Reiterwettbewerb sowie Dressur- und Springprüfungen bis Klasse A. Für die jüngsten Reiter wird ein Führzügelwettbewerb durchgeführt. Der stellt den kleinen Einstieg in den Reitsport dar.

Desweiteren werden eine lustige Geschicklichkeitsprüfung und die Springprüfung „Jump and ride a bike“ wieder für gute Unterhaltung unter den Zuschauern sorgen. Bei der letztgenannten

Prüfung müssen der Reiter und sein Pferd zuerst einen Springparcours überwinden. Im Anschluss daran erfolgt der Umstieg auf ein Fahrrad. Mit dem Drahtesel ausgestattet gilt es, einen Geschicklichkeitsparcours zu bewältigen.

Die Dressurprüfungen beginnen um 9 Uhr. Am Nachmittag finden die Geschicklichkeits- und Springprüfungen statt. Im Rahmenprogramm zeigen die Voltigierkinder des Vereins ihr kunstvolles Können.

Mit Kaffee, Kuchen, Grillfleisch, Wurst, Bier vom Fass und anderen Getränken wird ausreichend für das leibliche Wohl der Zuschauer gesorgt.

Dieser Reitertag ist das „kleine“ Turnier des Reit- und Fahrver-



Der Führzügelwettbewerb ist der ganz kleine Einstieg in den Reitsport.

eins Neuenfelde. Das Große Reit- und Springturnier findet in diesem Jahr am dritten Wochenen-

de im August, also vom Freitag, 16. bis zum Sonntag, 18. August, statt.

Neuenfelder Orgelmusik

Der Kantor und Organist Thomas Dahl

(jl) Neuenfelde. In der Reihe „Neuenfelder Orgelmusik“ präsentiert sich der erste Gastorganist der diesjährigen Veranstaltungen in der St. Pankratius Kirche.

Am Sonntag, 5. Mai wird Thomas Dahl zu Gast in Neuenfelde

sein. Der Kantor und Organist der Hamburger Hauptkirche St. Petri ist ein mehrfach diplomierter Kirchenmusiker. Mit dem von ihm geleiteten Hamburger Bach-Chor St. Petri bildet Dahl eine feste Säule des städtischen kirchenmusikalischen Lebens. An der Schnitger-Orgel der Neuenfelder Pankratiuskirche wird er Werke von Hieronymus Praetorius, seinem Amtsvorgänger aus dem 17. Jahrhundert, dem

1674 verstorbenen Jacobi-Organisten Matthias Weckmann sowie von dem viele Jahrzehnte später tätigen Musikdirektor aller Hamburger Hauptkirchen, Georg Philipp Telemann, spielen.

Ebenfall werden Werke von Johann Sebastian Bach zu hören sein. Übrigens soll Bach sich seinerzeit um eine Organisten-Stelle in Hamburg beworben haben. Angeblich soll

er nicht berücksichtigt worden sein, weil er den üblichen hohen Geldbetrag zur „Ablöse“ der Stelle nicht aufbringen wollte oder konnte.

Besucher des Neuenfelder Konzerts, das um 16.30 Uhr beginnt, sind jedenfalls nicht zu einem finanziellen Beitrag verpflichtet, denn der Eintritt ist frei. Spenden zur Durchführung der Konzertreihe werden aber gern entgegengenommen.

Fleischerei Mallesch
- Partyservice -
Neuenfelde • Nincoper Ort 9
Tel. (0 40) 745 92 70
Angebote vom 7. - 11. 5. 2002:

Frische Pute	100 g €	0,89
Thür. Grillwurst u. Schinkenwurst	100 g €	0,75
Eiersalat	100 g €	0,79

P.S. Wir suchen 1 Fachkraft (halbtags) für unser Geschäft

Obsthof QUAST
Bei uns wieder im Programm:
Frischer Spargel

Hohenwischer Straße 141, Francop, Tel. 745 92 78

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-21

KLÖN - INSEL
Imbiss in Cranz • Estedeich 109

30 Jahre Eddi's Imbiss
Feiern Sie mit uns:
Das große Jubiläum am **04. Mai '02**
und Schlüsselübergabe

Tür auf für Vico
Sie sind herzlich eingeladen.
Es grüßen Sie Sabine Breckwoldt und Yildiray Dogan - Vico

Blumen Fahje
direkt am Neuenfelder Friedhof

Die Beet- und Balkonpflanzzeit beginnt, wir bieten an:
Geranien, Tagetes, Knollen- und Eisbegonien, Fleißiges Lieschen, Margariten, Petunien, Männertreu, Gemüsepflanzen und vieles mehr.

Für Haus und Garten:
Outdoor-Terracotta in verschiedenen Farben und Formen

Am 12. Mai ist Muttertag!
Wir nehmen gerne Ihre Bestellung entgegen.
Öffnungszeiten: Sonntag, 12. 5., von 9.00 - 12.00 Uhr

Organistenweg • 21129 Hamburg-Neuenfelde
Tel. 745 83 49 • Fax 74 52 79 41

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-21

Einladung

Kommen Sie zu unserer Jubiläums-Party:
7. Mai 2002! 8.00-12.30 Uhr
14.00-18.00 Uhr

Markenartikel **50%** reduziert!

NEUENFELDER DROGERIE
Quast
Arp-Schnitger-Stieg 47 - Tel. 040 / 745 9130

QUELLE
S H O P

QUALITÄT AUS
MARMOR & GRANIT
IST UNSERE STÄRKE

KÜCHENARBEITSPLATTEN, WASCHTISCHE,
FENSTERBÄNKE, WANDVERKLEIDUNGEN ETC.
FERTIGEN WIR NACH INDIVIDUELLEN WÜNSCHEN.

IHR SPEZIALIST
FÜR NATURSTEINARBEITEN

John Köster

HAMBURG-NEUENFELDE, HASSELWERDER STRASSE 154
TEL. 0 40 / 7 45 93 04, FAX 0 40 / 745 72 56

Bundt's
Gartenrestaurant
Hotel & Café

Wir sagen allen Freunden, Bekannten und Geschäftspartnern unseres Hauses „Danke schön!“ für die großzügigen Spenden anlässlich unserer Saal-Einweihungsfeier. Auf diesem Wege konnten wir dem Kindergarten, der Schule und Kirchlichen Jugendarbeit in Neuenfelde eine beträchtliche Summe zukommen lassen. Familie Bundt

21129 Hamburg (Neuenfelde) • Tel. 745 93 97 • Fax 745 78 70
Im Internet: www.bundts-gartenrestaurant.de



NEUGRABEN

Aktuell



Die Stimmung bei der Jugendgruppe des Schützenvereins Neugraben war gut, als sie sich für die erste Umweltaktion in diesem Jahr zusammenfand. Foto: Laukeninks

Umweltaktion der Jugendgruppe des Schützenvereins Neugraben

Einsatz für die Natur

(j1) Neugraben. Der Schützenverein Neugraben zeigt auch in diesem Jahr, dass eine Mitgliedschaft in diesen Verein mehr bedeutet, als schießen, musizieren und feiern.

Jetzt traf sich die Jugendgruppe des Vereins, die sich aus Kindern und Jugendlichen der Jungschützenabteilung und des Musikzuges zusammensetzt, um gemeinsam an einem neuen Umweltprojekt zu arbeiten. Auf der Streuobstwiese in der Franconer Straße, die die Familie Wendt der Jugendgruppe zur Verfügung stellt, entsteht jetzt durch die Arbeitskraft der fleißigen Helfer eine so genannte Lebendhecke.

In den vorangegangenen Jah-

ren beteiligte sich die Jugendgruppe unter der Leitung von Willy Meinefeld und Uwe Müller mehrfach an dem Umweltwettbewerb der HEW „Junge Sportler starten für die Umwelt“. Dabei wurden sie mit den vordersten Platzierungen ausgezeichnet. Zuletzt wurden die Kinder und Jugendlichen für ihr Engagement beim Anlegen einer Streuobstwiese geehrt.

In diesem Jahr nimmt die Gruppe an der „Hanse-Umweltaktion des Naturschutzbundes Deutschland“ teil. Das diesjährige Projektziel ist das Anpflanzen einer Lebendhecke. Diese Hecke besteht aus etwa 200 Pflanzen, die auf einer Länge von 80 Metern in einer

Reihe gepflanzt werden müssen. Sobald die Pflanzen zu einer Hecke zusammen wachsen, werden sie sowohl als eine natürliche Abgrenzung zur Franconer Straße als auch als Rückzugsort für kleine und kleinste Lebewesen dienen. Die Apfelrosen- und die Sanddornpflanzen, die jetzt von der Jugendgruppe gepflanzt werden, wurden von der Firma „Schrader Baumschulen“ in Halstenbek/Rellingen gestiftet. Desweiteren wird die Umweltgruppe des Neugraber Schützenvereins mit der Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Neugraben Bäume ausschneiden und Bruchholz zu Hegehecken zusammen tragen. Die Hegehecken bieten Vögeln eine sichere Nistmöglichkeit.

Einweihungsfest der Kindertierwiese in Fischbek

Kaninchen und Ziegen für die Kinder

(j1) Fischbek. Jetzt ist sie eingeweiht, die Kindertierwiese in Fischbek. Mit einem großen Fest und Unterhaltung für Groß und Klein wurde kürzlich die lange Planungs- und Vorbereitungszeit der Aktiven des Vereins abgeschlossen, die sich mit bemerkenswertem Engagement für die Schaffung der Einrichtung für Kinder aus Sandbek und Fischbek eingesetzt hatten.

Bereits 1999 bildete sich eine Initiativgruppe von Eltern und anderen Interessierten, um Kindern und Jugendlichen aus den Stadtteilen eine sinnvolle und naturnahe Freizeitbeschäftigung anzubieten. Die fachliche Begleitung der Gruppe übernahm die ASK (Architektur, Stadterneuerung, Kommunale Planung). Das Projekt „Kindertierwiese“ war geboren. Die Anschubfinanzierung des Projektes übernahmen die Stadtentwicklungsbehörde und das Jugendamt. Nach langer theoretischer Vorarbeit wurde aus

eine Schar Hühner und zwei Ziegen hinzu. Es wurden zwei gespendete Bauwagen aufgestellt und verschönert, die jetzt als Lagerraum und als Hühnerstall dienen. Ein Holzhaus beherbergt die Ziegen und dient zudem als Aufenthaltsraum für Kinder und Erwachsene.

Auf dem Einweihungsfest

oberster Stelle, denn er sagte: „Gottes Segen für dieses Grundstück, mit seinen Hühnern, Kaninchen, Ziegen und all dem Viehzeug was noch kommt und natürlich für die Kinder und Erwachsenen, die hier arbeiten und Freude haben.“

Ab sofort ist die Kindertierwiese jeden Donnerstag, Freitag



Die Kaninchen der Kindertierwiese in Fischbek wurden von den Besuchern des Einweihungsfestes mit besonderen Leckerbissen verwöhnt.



Am Lagerfeuer wurden leckere Fladenbrote gebacken.

Fotos: Laukeninks

der Initiativgruppe ein Verein. Nach einigen Schwierigkeiten fand sich ein geeignetes Grundstück von etwa 2.500 Quadratmetern Größe, das sich unmittelbar hinter der Fischbeker Corneliuskirche an der Dritten Meile befindet. Das gesamte Gelände wurde umzäunt und mit einem Tor versehen. Kurz darauf zogen die ersten „Mieter“ ein. Es handelte sich um neun Kaninchen, die sich fortan in den selbst gebauten Ställen oder im Freigehege tummelten, je nach Wetterlage. Später kamen ein Meerschweinchen, zwei Hähne,

sprach Jana Braun (ASK) ihren Dank an alle Helfer und Helferinnen des Projektes aus, die sich tatkräftig an der Verwirklichung beteiligt hatten. Die Pastorin der Corneliuskirche, Margrit Sierts, und ihr Kollege Pastor Gerhard Janke, die sich ebenfalls für die Durchführung der Kindertierwiese eingesetzt hatten, freuten sich darüber, dass den Kindern und Jugendlichen des Stadtteils jetzt mit dem Projekt die Möglichkeit zu positiver Freizeitgestaltung gegeben wird. Pastor Janke sorgte für weitere Unterstützung von

und Sonntag von 15 bis 18 Uhr geöffnet. In dieser Zeit sind alle Kinder (bis zu sechs Jahren sollten sie in Begleitung Erwachsener kommen) eingeladen, auf der Kindertierwiese den Umgang mit Tieren zu lernen und dabei schrittweise immer mehr Aufgaben bei der Versorgung und Betreuung der Tiere zu übernehmen. Auch Kinder, Eltern, Großeltern, die die Tiere „nur“ streicheln und beobachten wollen, sind gern gesehene Besucher. Für die Zukunft sind auch kleinere Projekte, wie zum Beispiel der Bau von Kaninchen- und Nisthäusern, der Anbau von Futterpflanzen und vieles mehr geplant. Der Eintritt ist für alle Besucher frei.

Da die laufenden Kosten durch die Mitgliedsbeiträge gedeckt werden müssen, ist der Verein auf Sach- und Geldspenden angewiesen. Wer den Verein als Mitglied unterstützen möchte, wendet sich unter der Telefonnummer 7 01 95 58 an den Verein Kindertierwiese.

www.kruemel.de

KRÜMEL

Angebote gültig ab Montag! Mittwoch, 8. Mai von 9.00 - 19.00 Uhr beide Geschäfte geöffnet

Deutschlands Super-Sonderpostenmarkt
HARBURG - Musilweg 6 - Anfahrt über Rönneburger Str. - NEUGRABEN - Süderelbering 1 (SEZ)

Aus unserer Tiefkühlung:
Manhattan Ice Cream French Vanilla, Strawberry Rib, Walnuts Stripes oder Double Chocolate-Eis 1419-ml-Becher **Knallerpreis 1.29 €**

Aus unserer Drogerieabteilung:
Dusch das Duschgel 2 x 250-ml-Doppelpack 150-ml **2.99 € 1.99 €**

Alkoholpralinen de Luxe mit Wodka, Teachers Scotch Whisky-od. Grand Marnier-Füllung (100 g = 0,88 €) ... je 300-g-Pack **0.99 €**

Fa Deo Spray verschiedene Sorten 150-ml **1.49 € 0.99 €**

Delial Sonnenmilch Trifluorschutz in versch. Schutzfaktoren u. Größen **1.99 € ab 1.99 €**

Christinen 800-g-Pack 6,49 € **0.99 €**
 Mineralwasser 1-l-Flasche **0.35 €**

Restposten!!!
Orig. amerik. Cookies 150-g-Packung **0.99 € 0.49 €**

Coffeinhaltiges Colagetränk eines namhaften Cola-Herstellers 0,5-l-Dose **0.63 € 0.29 €**

Keramikbecher in versch. Ausführungen ab **0.99 €**

Pokemon Trinkbecher m. Deckel u. Strohhalm **1.49 €**

Triechergrill emailiertes Gehäuse u. Grillrost, m. Abdeckhaube, Grillfische ca. 39 x 39 cm, Maße: ca. 40 x 40 cm, Höhe ca. 83 cm **39,90 € 29.90 €**

Gesundheitsliege Farbe: grün-, blau- oder grau-weiß gestreift, 25 mm weißes Stahlrohrgestell, kunststoffbeschichtet mit Bodenschoner, Klappbar mit wetterfestem Batylinewebe **39,90 € 29.90 €**

Luxus-Pavillon ohne Seitentafel m. strapazierfähigem Sonnenschutz aus Polyester, witterungsbeständig m. 3M-Sootschgard-Imprägnierung, stabiles und standfestes Zeltgerüst aus hochwertigem pulverbeschichtetem Stahlrohr, Maße: 3 x 3 m, Farbe: grün **69,90 € 34.95 €**

Marktschirm 3m Durchm., Aluminium-Gestell, Bezug Polyester, in den Farben blau, grün oder natur **34.95 €**

Schirmständer aus stabilem Glasweizen **19.90 €**

Modische * Kinder-Bermuda mit aktuellen Cargo-Taschen, Farben: beige, Material: 100% Bw. in gängigen Größen **3.99 €**

Sport-Socks mit hautsympathischer Baumw., Farbe: weiß, Größen: 39 - 45 **10-Paar-Pack: 4.00 €**

Damen-Slip aus 100% Baumwolle in attraktiven Dessins, ausgezeigte ichniete Passform **2.99 €**

Topaktuelle * Cargo-Bermuda für Herren in 4 versch. Farben, Material: 100% Baumw., Größen: 33-40 **5.99 €**

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten
 Harburg Mo.: 9.00-19.00 - Di. geschl. - Mi. 9.00-19.00
 Do. + Fr. 9.00-19.00 - Sa. 9.00-14.00 Uhr

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten
 Neugraben Mo.: 9.00-19.00 - Di. 9.00-19.00
 Mi. geschl. - Do. + Fr. 9.00-19.00 - Sa. 9.00-14.00 Uhr

Benzin und Diesel wird teurer, Erdgas preiswerter

HEIN GAS senkt Preis für Erdgas als Kraftstoff

Hamburg (hgw) - HEIN GAS senkte zum 1. Mai, also rechtzeitig vor den Feiertagen, den Erdgaspreis für Kraftstoff an den sechs Erdgas-Tankstellen im Wirtschaftsraum Hamburg um 1,6 bis 2,0 Cent. Erdgas kostet nun nur noch zwischen 47,0 und 47,4 Cent pro Liter und ist um mehr als die Hälfte günstiger als derzeit Benzin.

Damit verhält sich die Preisentwicklung für Erdgas als Kraftstoff gegen den derzeitigen Trend bei konventionellen Kraftstoffen! Freuen können sich darüber in und um Hamburg schon mehr als 500 Besitzer von Erdgasfahrzeugen.

Dazu der Technische Geschäftsführer Dipl.-Ing. Klaus Lewandowski: „Zum ersten April haben wir die Erdgaspreise für unsere Kunden in unserem Versorgungsgebiet im Schnitt um fünf Prozent gesenkt. Damit haben wir die niedrigeren Bezugskosten unserer Vorlieferanten unmittelbar an die Verbraucher weiterge-

geben. Auch an allen Tankstellen, an denen wir die Preishoheit haben, werden wir nun die Erdgaspreise senken.“

Während die Preise für Benzin und Diesel in den vergangenen Wochen mal wieder Höchststände erreichten, wird das umweltschonende Erdgas vor allem aus Kostengründen zu einer immer interessanteren Alternative. An den Tankstellen in und um Hamburg ist aufgrund der Neuzulassungen von Erdgasfahrzeugen der Erdgasabsatz in den letzten Monaten erheblich gestiegen – mit weiter zunehmender Tendenz. Denn inzwischen sind auch Flottenbetreiber, wie zum Beispiel Hamburger Taxiunternehmer, auf umweltschonende Erdgasfahrzeuge umgestiegen. Klaus Lewandowski erinnert daran, dass HEIN GAS Privatleuten, die sich für ein Erdgasfahrzeug entscheiden und mit dem Unternehmen einen Werbevertrag abschließen, nach wie vor an den Hamburger Zapfsäulen bis zu einem Jahr kostenlos tanken können.



Erdgas als Kraftstoff gibt es für unter 50 Cent pro Liter. Und das Tanken ist genauso einfach wie mit Benzin.

Foto: HEIN GAS Hamburger Gaswerke GmbH

FAMILIENANZEIGEN

ALSCHEIR BESTATTUNGEN
 Alle Bestattungsarten · Überführung In-/Ausland · Vorsorgeverträge
 Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.
 Scheideholzweg 48 · 21149 Hamburg · Tag & Nacht Tel. 70200043

BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER
VORMALS ALFRED WALLNER
 FACHCEPFLYTER BESTATTER
 ERDBESTATTUNGEN · FEUERBESTATTUNGEN
 ÜBERFÜHRUNGEN · BESTATTUNGSVORSORGE
 ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN
 RUF 7 01 83 46 – Tag + Nacht erreichbar
 FALKENBERGSWEG 72
 21149 HAMBURG

Neu Karate für Erwachsene

(pm) Harburg. Karate für Erwachsene bietet der S.K.K.A.-Sportverein jetzt an. Auch ein Thai-Do Kurs, der neueste Trend aus den USA, wird angeboten. Thai-Do ist ein Mix aus Aerobic und Kickboxen, begleitet von Power-Musik. Das alles gibt's beim S.K.K.A.-Sportverein in Harburg. Plätze sind noch frei. Infos und Anmeldung unter Telefon 7 92 77 25 oder unter 01 70 / 6 30 85 89.

...am 12. Mai ist Muttertag

Wundervoller Abend für tolle Frau

(mG) Mütter und Töchter, zu diesem Thema gibt es unzählige Bücher, Filme, Theaterstücke, Gedichte sowie Lieder.

Sie können wie Schwestern sein, beste Freundinnen, Rivallinnen, Komplizinnen, Ratgeberinnen und manchmal sogar alles zugleich.

Mütter und ihre Söhne laut die Überschrift einer Geschichte, die ebenso unendlich scheint.

Die Mutter ist die erste Frau im Leben des Sohnes. Mütter haben die Gabe, Männer zu verstehen, wenn es sich um ihre Söhne handelt, ihnen die Wünsche von den Augen abzulesen, für sie da zu sein, keine Fragen zu stellen und das leckerste Essen überhaupt zu kochen.

Und das, obwohl es keine Ausbildung zum "Muttersein" gibt. Mütter verfügen einfach über mütterliche Qualitäten, stellen ihre eigenen Interessen, im Gegensatz zu vielen Vätern, gern zurück, verstehen Worte ihres Kindes, die sich für Außenstehende anhören wie Kauderwelsch, mühelos, sind da, wenn Masern, Mumps und Windpocken zu Besuch kommen, und werden von diversen ungefragten Ratgebern, wie Schwieger-



(mG) Warum nicht auch mal Kultur schenken zum Muttertag? Mutti freut sich bestimmt riesig, einen Abend in schicker Garderobe in der Oper oder beim Ballett verbringen zu können, den die Kinder ihr zum Dank geschenkt haben.

müttern, Tanten, Freundinnen oder findigen Buchautoren, gerne mit guten Tipps zum Wohle der Kinder beglückt. Später halten sie die Taschentücher bereit, wenn man zum ersten Mal Liebeskummer hat oder, noch später, ein Ehekrach ins Haus steht.

Dass Mütter jeden Tag aufs Neue all das tun, ist selbstverständlich, darum machen sie nicht viele Worte. Zu Hause geht es drunter und drüber, wenn Mutter übers Wochenende Urlaub von der Familie macht. Was Mütter für ihre Familien leisten, ist enorm, es würde sich lohnen, auch darüber unzählige Bücher, Filme, Gedichte, Theaterstücke und Lieder zu schreiben. Oder wenigstens den Muttertag dazu zu nutzen, einmal Danke zu einem Menschen zu sagen, dem man das eigene Menschsein und einiges Andere mehr verdankt.

Anstelle einer "Ode an die Mutter", aufgeführt vom Familienensemble, kann auch ein Besuch im Theater, der Oper oder beim Ballett als Präsent mit Erinnerungswert stehen. Solch ein stilvolles, etwas kostspieligeres Geschenk ist sicher eine große Freude für die Mutter und kann auch gut von mehreren Kindern zusammen geschenkt werden.

Blumenstübchen Hausbruch
 U. Dings
Muttertag
 Wir sind für Sie da
 von 10.00 Uhr
 bis 12.00 Uhr
 12. Mai 12. Mai
 Neuwiedenthaler Straße 147 - 21147 Hamburg - Tel. 7967421

Anzeigenberatung
 ☎ (040) 70 10 17-0

BLUMENPAVILLON
 am Friedhof
 Am 12. Mai ist Muttertag.
 Wir bitten um Vorbestellung.
 FLORISTIK – GRABPFLEGE – GRABGESTALTUNG
Astrid von Husen · Bei der Lutherkirche
 21629 Neu Wulmstorf · ☎ 040 / 700 62 15
 E-mail: Blumenpavillon@protonmail.de · Homepage: www.floristik-am-friedhof@protonmail.de

Garten-Center Klintworth
 Neuwiedenthaler Str. 128 · 21147 Hamburg · Tel. 0 40 / 796 00 96
 Der Geranien-Sommerblumenmarkt ist eröffnet!
Riesen-Auswahl an:
 Geranien, Männertreu, Tagetes, Fuchsien, Potunien, Heliotrop, Lantana, Verbenen, Eisbegonien und vieles mehr
 ab € 0,49

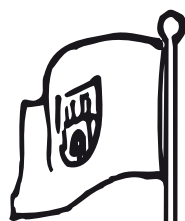
Duftende Lichter
Zum Muttertag, 12. Mai
Blumen-Deel
 Hilda Wöhling · Bahnhofstr. 30 · Neu Wulmstorf · Tel. 7008930
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00-18.00, Sa. 9.00-13.00, So. 10.00-12.00 Uhr
 Sonntag, von 10.00 bis 12.00 Uhr

Wo ist der Gast König?
 Wo zahlt der Gast noch wenig?
 Wo fühlt er sich noch wie zu Haus?
 Wo geht er ein und aus?
 Natürlich im Deutschen Haus!
• Mai-Schollen
• frischer Spargel
 Unsere Spargelkarte bietet viele Variationen.
Nicht vergessen! Am 12. Mai ist Muttertag!
 Tischreservierung erbeten.
 Es freuen sich auf Ihren Besuch
Familie Todtmann und Team
 seit 25 Jahren
Deutsches Haus
 Berghaide 1/Ecke Neugr. Bahnhofstr.
 21149 Hamburg
 Telefon 040/701 01 30
 Fax 040/701 35 37
DEUTSCHES HAUS NEUGRABEN

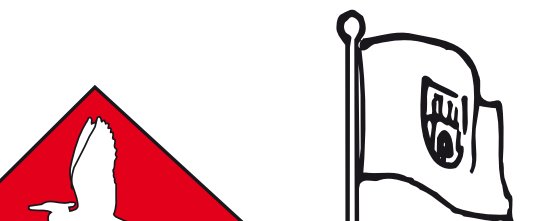
FEIERTAGS-GENÜSSE
 ALLES BIO!
Vitalia
 natürlich gesund
HOLST
 Ringhotel & Restaurants
SO SCHMECKT'S IM MAI
 Variationen von stichfrischem Spargel, fangfrische Maischollen, Erdbeeren uvm.
• VATERTAG (9.5.)
 ist Holstontag! Happy Hour 10-15 Uhr großes Grill-Buffet!
• FAMILIENBRUNCH MUTTERTAG (12.5.)
 11-14.30 Uhr mit Kinderhort. Kinder bis 120cm essen gratis!
PFINGSTEN (19.+20.5.)
 von 11-14.30 Uhr. Auch festliche Menüs u. Gerichte
Harburger Schleißstr. 1 + Harburg
 Tel. 0 40-3008 47 53
 e-mail: info@vitalia.ag
 internet: www.vitalia.ag
Hauptstr. 31 + Roseng.-Steegen
 Tel. 0 41 0875 31 4
 e-mail: rh.holst@online.de
 internet: www.ringhotel-holst.de

Rehrstieg GALLERIA

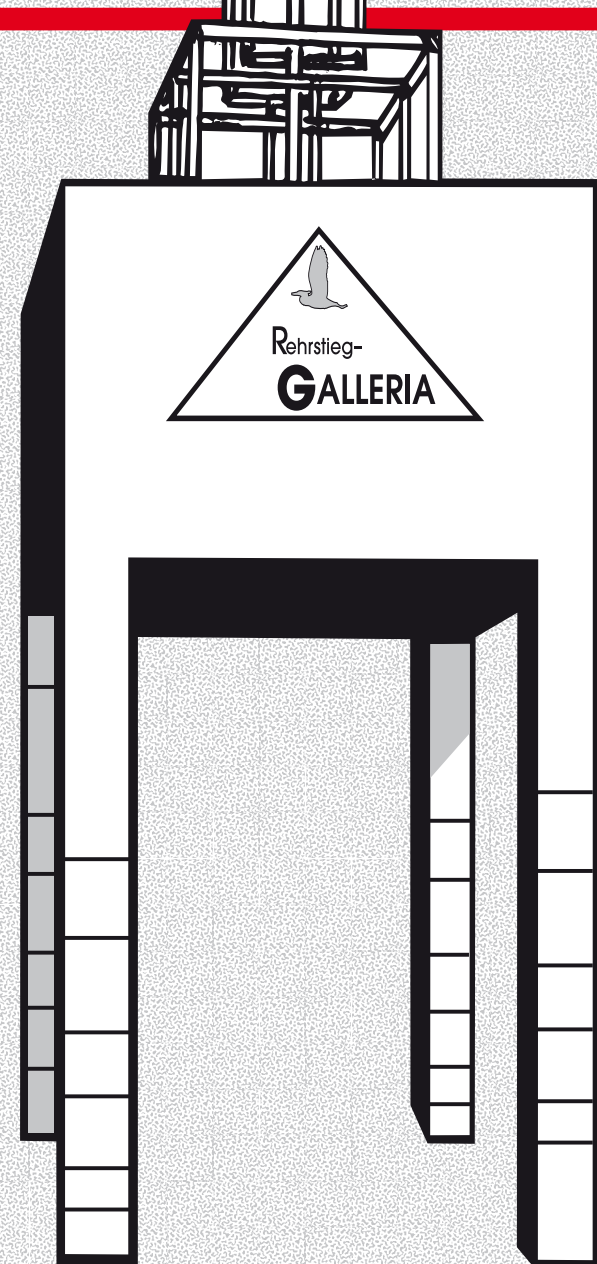
Einkaufen mit Niveau



Rehrstieg-
GALLERIA



Rehrstieg-
GALLERIA



Fa. Kroon
Sabine's Blumenlädchen
Brautdekorationen, Kranzbinderei,
sowie Blumen für alle Anlässe
EKZ „Rehrstieg-Galleria“ - Tel. 702 38 15
Geöffnet: Mo.-Fr. 8⁰⁰-18⁰⁰ Uhr Sa. 8⁰⁰-13⁰⁰ Uhr

Sabine's Blumenlädchen

Anzeige

Durch die Blume gesagt

Es ist der Tag, an dem alle Mütter besonders geehrt werden sollen: Muttertag. Am Sonntag, 12. Mai ist es wieder soweit. Dann stehen Söhne und Töchter bei ihren Müttern parat, verwöhnen oder bekoehen sie. Natürlich darf eines dabei auf keinen Fall fehlen: Der Blumenstrauß. Das Blumengeschäft in der Rehrstieg-Galleria „Sabine's Blumenlädchen“ hat dafür genau den richtigen Blick. „Wir binden mit viel

Liebe und Herzblut“, sagt Inhaberin Sabine Schoel. Besonders Rosen in bunten und fröhlichen Frühlings- und Sommersträußen empfiehlt sie.

Selbstverständlich ist die Auswahl an anderen Blumen und Pflanzen ebenfalls reichlich. „Wir bieten unseren Kunden neben frischen Schnittblumen auch exotische Blumen, Topfpflanzen und Frühlingsblumen. Bei uns gibt es alles was der Hamburger Blumenhandel

hergibt. Zum Wochenende halten wir grundsätzlich besonders günstige Angebote bereit. Es lohnt sich also, öfter mal bei uns vorbeizukommen“, sagte die Floristin Sabine Schoel.

Die Mitarbeiterinnen von „Sabine's Blumenlädchen“ fertigen auf Bestellung auch spezielle Blumenarrangements an. So kann das Team für Hochzeiten und andere Feiern engagiert werden, die Blumendekoration zu stellen. Dazu gehört unter anderem das Schmücken des Fest-Saals ebenso, wie das festliche und farbenfrohe Dekorieren des Hochzeitsautos. Für Trauerfeiern fertigen die Mitarbeiterinnen des Fachgeschäfts nach den individuellen Vorstellungen der Kunden Kränze und Gestecke an.

Kreativität und Qualität ist bei „Sabine's Blumenlädchen“ genauso wichtig, wie der richtige Blick für ansprechende Farbkombinationen. Wer sich selbst vom Können der Floristinnen des Blumengeschäfts in der Rehrstieg-Galleria überzeugen möchte, kann das von Montag bis Freitag zwischen acht und 18 Uhr und Sonnabend zwischen acht und 13 Uhr tun.

Am Muttertag, wie auch an allen anderen Feiertagen, legen Sabine Schoel und ihr Team eine Sonderschicht ein. Dann ist das Blumengeschäft von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Bestellungen werden auch telefonisch unter der Telefonnummer 7 02 38 15 entgegen genommen.



Sabine Schoel hält eine Vielzahl an herrlich duftenden Blumen bereit.
Foto: Laukeninks

Edeka aktiv markt Budde

Anzeige

Grill- und Spargelsaison in vollem Gange

Beim Edeka aktiv markt Budde in der Rehrstieg-Galleria kommen die Kunden voll auf ihre Kosten. Das reichhaltige Sortiment zeichnet sich durch Frische und qualitativ hochwertige Waren aus. In der Obst- und Gemüse Abteilung genießt die Frische und Qualität größte Priorität, denn jeden Tag wird diese Abteilung mit frischer Ware beliefert. Die Sonnenstrahlen werden immer wärmer und damit beginnt sie wieder: Die Grillsaison. In Windeseile den Grill aus den Keller holen und leckere Würstchen und Fleisch machen. „Gar kein Problem, bei uns gibt es viele verschiedene Wurstsorten und fertig mariniertes Fleisch“, weiß Inhaber Michael Budde. Aber auch die nötige Grillkohle und Anzänder sind im reichhaltigen Sortiment zu finden.

Wer noch keine Lust auf Grillabende hat, der kann sich auch noch beim Spargel so richtig satt essen. Denn die Saison ist im vollen Gange und auch der Deutsche Spargel steht in den Regalen des Edeka aktiv markt Budde.

Im Backshop des Edeka-Marktes werden täglich und zu jeder Zeit Brote und Brötchen frisch gebacken und der Kunde kann sich sicher sein, immer frische Ware zu bekommen. Dieses



Edeka Inhaber Michael Budde

Foto: Tapken

Angebot wird von kommender Woche an noch erweitert. Dann füllen weitere Frischbrote, insbesondere Brötchen, die Regale.

Das Wasser- und Soda Maxx hat Budde auch in sein Sortiment aufgenommen. Damit kann sprudelndes Wasser in sekunden-schnelle selbst zubereitet werden und das lästige Kistenschleppen hat endlich ein Ende. Es stehen verschiedene Geschmacksrichtungen von Orange,

Apfel bis Multivitamin zur Auswahl. Die Wurst- und Fleischabteilung des Edeka aktiv markt Budde kann sich sehen lassen. Alle dort angebotenen Waren haben das CMA-Gütesiegel „Gutfleisch“. Edeka Nord ist die einzige Handelsgruppe in Deutschland, die bei allen Frisch-Fleischsorten eine lückenlose, datenbankgestützte Rückverfolgung der Herkunft für jedes einzelne Stück Fleisch von der Fleischtheke bis zum Landwirt, ermöglicht.

E aktiv markt Budde

Angebote für Woche 06: Gültig ab Montag, 3.2. bis Samstag, 8.2.2003 - Irrtümer vorbehalten

MONATS-KNÜLLER Mecklenburger Extraklasse Bockwurst herzhaft im Geschmack 100 g 0.49 €	MONATS-KNÜLLER Schlemmer-Filet versch. Sorten, z.B. Borde-laise, Champignon, Broccoli oder Italiano , tiefgefroren (1 kg = 4,73 €) 400-g-Packung 1.89 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT Gutfleisch Schnitzelbraten vom Schwein 1 kg 4.49 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT Frico-Gouda jung holländischer halbfester Schnittkäse, 48% Fett i.Tr. 100 g im Stück 0.39 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT Mariacron Weinbrand MÄNNER MÖGEN'S MILD 36% Vol. (1 l = 9,41 €) 0,7-l-Flasche 6.59 €
OBST + GEMÜSE R.S.A. Tafelbirnen „Williams Bon Cretien“ Klasse I 1 kg 1.99 €	OBST + GEMÜSE Spanischer Paprika rot oder grün Klasse I 1 kg 2.49 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT Bismarck 12 x 0,7-l-Flaschen oder Leicht od. o. Kohlensäure 12 x 0,75-l-Flaschen (1 l = -33/-36 €) Kiste/ Abholpreis zzgl. Pfand 3,30 2.99 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT NAPOLÉON französischer Schaumwein verschiedene Sorten (1 l = 4,65 €) 0,75-l-Flasche 3.49 €	TOP-JUBILÄUMSANGEBOT Dithmarscher Pilsener „Beugelbuddelbeer“ od. Dunkel (1 l = 1,15 €) 20 x 0,33-l-Flaschen zzgl. Pfand 4,50 € oder Urtyp (1 l = 0,77 €) 30 x 0,33-l-Flaschen zzgl. Pfand 3,90 € Kiste/ Abholpreis 7.59 €

Rehrstieg 28 in der Rehrstieg-Galleria **Kostenlose Parkplätze!**
 Hauslieferung: Freitag **Telefon 702 25 52 ab 8.30 Uhr**
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag **7.00 - 19.00 Uhr** Samstag **8.00 - 16.00 Uhr**

Auf dem Gelände der Rehrstieg-Galleria stehen Ihnen **kostenlose Parkplätze** in ausreichender Anzahl zur Verfügung!



Gaststätte + Restaurant
Kegler Klaus
 Balkan-Spezialitäten
 Nach 20.30 Uhr Eingang vom Parkplatz
ASTRA Rehrstieg-Galleria **JEVER PILSNER**
 * Bundeskeglerbahn * Kegeltermine frei *
 Tel.: 040 / 702 25 45
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. ab 14.00 Uhr - Sa., So., Feiert. ab 9.00 Uhr

SP: Skwarc
 TV, Video, HiFi, Sat, Telecom... persönlich.
 Inh. Andrzej Skwarc
 • Reparaturen, Verkauf, Fachberatung •
 • seriöse Kostenvoranschläge, Wert-Garantie-Abwickl. •
 Rehrstieg 22, 21147 Hamburg (neben Mini Mal)
 Tel. 7 02 22 33, 7 01 50 20, Fax 7 01 50 28

Fischhaus Holst
 Inh. E. Höben
 Meeresdelikatessen
 Über 35 Jahre Fachkompetenz
 Di. - Fr. 8.30 - 18.30 Uhr
 Sa. 8.00 - 13.00 Uhr
 - Montags geschlossen -
 Rehrstieg Gallerie - Telefon 701 39 27

Freitag, 10.5. ab 11.30 Uhr:
Fischsuppe € 3.00
Flusskrebsalat
 eigene Herstellung
 100 g € **1.80**

SONNENBRILLEN
 ERFRISCHEND ANDERS!
 mit Kunststoffgläsern in Ihrer Gläserstärke und UV-Schutz nur **34,- €**
LÜHR OPTIK Neuwiedenthal
 Rehrstieg-Galleria 24
 Telefon 040 - 701 42 42
 Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Bademoden 10% reduziert!
 Es geht weiter mit unserer Aktion
TEMPUR® Matratzen und Kissen
 Besuchen Sie uns in unseren Ausstellungsräumen und testen Sie weiterhin
 - Kissen 1 Woche - Matratzen 3 Wochen
kostenlos
 Anlieferung ebenfalls kostenfrei
 (Bei Rückholung von Matratzen entsteht ein Kostenfaktor von € 39,-)
DR. ORTHOPÄDIE-FACHMANN VOR ORT
Sanitätshaus Johannßen GmbH
 Rehrstieg-Galleria, 21147 Hamburg,
 Tel. 701 60 58, Fax 702 45 59
 Bahnhofstr. 28, 21629 Neu Wulmstorf,
 Tel. 700 09 68, Fax 70 97 05 67
 Öffnungszeiten:
 Mo. - Do. 9 - 13 Uhr, 14 - 18, Fr. 9 - 16, Sa. 10 - 13 Uhr

NEUWULMSTORF

Aktuell

Nach der Schließung des Hallenbades

Die Entwarnung

(jl) Neu Wulmstorf. Wie die Oberkreisdirektion des Landkreises Harburg nun in einem Schreiben mitteilte, kann Entwarnung für das Neu Wulmstorfer Hallenbad gegeben werden.

Das Ergebnis der Wasseruntersuchung des Bades, das Mitte April frühzeitig und unerwartet von der Gemeindeverwaltung geschlossen wurde, liegt vor. Begründung für die Schließung war unter anderem die Gefährdung der Badegäste durch gelegentliche Ablösung der Dichtungsmasse Teerepoxyd an der unteren Außenkante des Beckenbereiches.

Das Untersuchungsergebnis des Geesthachter Labors Dr. Kra-

mer besagt, dass sowohl im Schwimmer-weimNichtschwimmerwasser keine PCB (Polychlorierte Biphenyle) nachgewiesen werden konnten. Im Nichtschwimmerwasser wurden Polycyclische aromatische Kohlenwasserstoffe (PAK) in einer kaum messbaren Konzentration (0,00002 mg pro Liter) nachgewiesen. Dieser Wert liegt um eine Zehnerpotenz unter dem Grenzwert der Trinkwasserverordnung. Eine gesundheitliche Gefährdung der Badegäste sei bei diesen Konzentrationen nicht zu erwarten, hieß es in dem Schreiben, zumal nur das ablaufende Schwallwasser mit der austretenden Substanz Kontakt bekommen könnte.

Vortragsveranstaltung im Rathaus

Zur Erbschaft

(jl) Neu Wulmstorf. Zum Thema „Erbschaft, Schenkung, Testament“ findet am Dienstag, 14. Mai eine Vortragsveranstaltung im Neu Wulmstorfer Rathaus, Bahnhofstraße 39, statt.

Die Referenten Hans-Peter Rampold, Rechtsanwalt, und Bernd Nielsen, Geschäftsführer einer Wirtschaftsprüfungs- und

Steuerberatungsgesellschaft, werden rund um das Thema Vorträge halten. Die Moderation der Veranstaltung übernimmt der Diplom-Bankbetriebswirt Siegfried Behrendt.

Die Veranstaltung beginnt um 20 Uhr. Der Eintritt ist frei, jedoch werden freundlichst Spenden zu Gunsten des Vereins LeA erbeten.

Maifest rund um das Neu Wulmstorfer Rathaus

Der Mai ist gekommen...



Joachim Czychy, Chef des gleichnamigen Autohauses in Neu Wulmstorf, überreichte den Vorstandsfrauen des Frauen- und Mütterzentrums „COURAGE“, Constanze Hock-Warmuth und Anja Szych, einen Scheck in Höhe von 500 Euro. Foto: Laukeninks

(jl) Neu Wulmstorf. Das traditionelle Maifest rund um das Neu Wulmstorfer Rathaus begann mit einem Festumzug durch Neu Wulmstorf. Angeführt wurde der Umzug, an dem sich zahlreiche Vereine, Gruppen und Einrichtungen des öffentlichen Lebens des Ortes beteiligten, von Bürgermeister Günter Schadwinkel. Das tut er, ebenfalls schon traditionell, immer auf einem fahrbaren Untersatz.

In diesem Jahr hatte er sich dafür einen ferrariroten Skate-Roller ausgesucht. Auf seiner Fahrt durch die Gemeinde stellte Schadwinkel fest, dass manche Straßenzüge in einem erbarungswürdigen Zustand sind

und es dringend an der Zeit sei, sie in einen rollertauglichen Zustand zu versetzen.

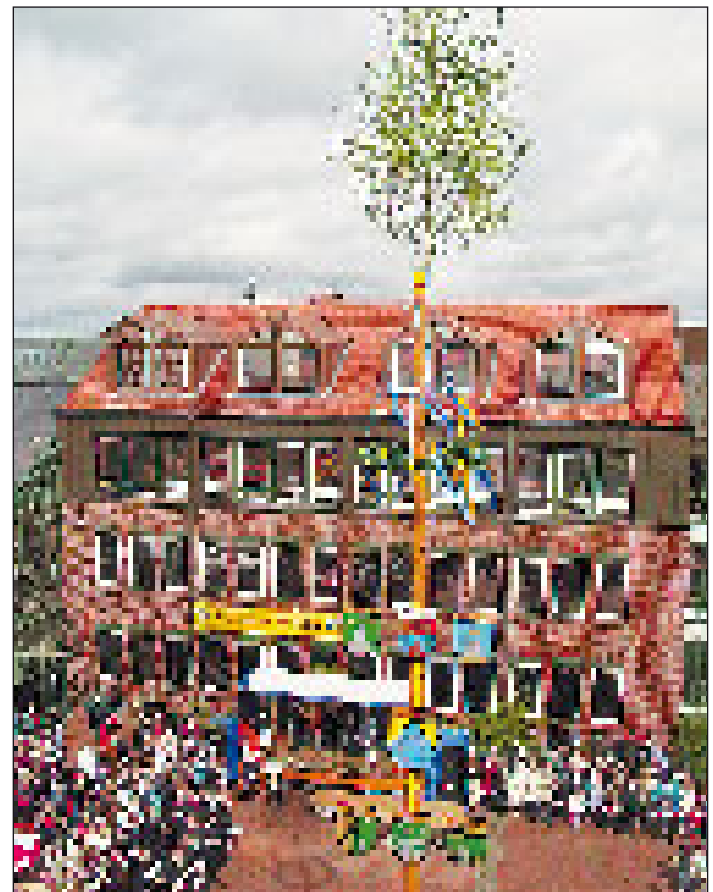
Das zwölfte Maifest wurde mit einem Platzkonzert des Blasorchesters Dohren und des Spielmannszuges des Schützenvereins Neu Wulmstorf eröffnet. Nachdem Karin Schröder, erste Vorsitzende des Kulturvereins, und Michael Bults, stellvertretender Ortsbrandmeister der Freiwilligen Feuerwehr Neu Wulmstorf, als Veranstalter des Maifestes sowie der Bürgermeister die Eröffnungsworte gesprochen hatten, wurde die diesjährige Maibaum-Patenschaft eingelöst. Der Maibaum-Pate ist Joachim Czychy vom Autohaus Czychy. Die Patenschaft ist mit einer Geldspende in Höhe von 500 Euro für einen guten Zweck verbunden. Das Geld ging in diesem Jahr an das Frauen- und Mütterzentrum „COURAGE“, das neue Räume in der Bahnhofstraße 28 bezogen hat. Ab Montag, 6. Mai ab 9 Uhr werden dort die Aktivitäten und Angebote in uneingeschränkter Form wieder aufgenommen. Der Autohaus-Chef Joachim Czychy, der seit vielen Jahren

Mitglied des Spielmannszuges des Schützenvereins Neu Wulmstorf ist, kam in seiner Spielmannszug-Uniform. Nur einige Minuten vorher hatte er mit dem Spielmannszug das Maifest musikalisch eröffnet. Er erklärte, dass er sich freue, mit der Spende „COURAGE“ unterstützen und finanzielle Not lindern zu können. Anja Szych vom Vorstand des Frauen- und Mütterzentrums freute sich riesig über den Scheck. Sie bedankte sich auch für die Unterstützung der evangelischen Kirche in Neu Wulmstorf, die das Frauen- und Mütterzentrum in der „obdachlosen Zeit“ im Gemeindehaus aufgenommen hatte.

Im weiteren Verlauf des Festes gab es zahlreiche kulturelle und musikalische Höhepunkte. So brachten zum Beispiel die

Sänger und Sängerinnen des LAB Neu Wulmstorf Frühlingslieder zu Gehör, die „Rübker Moorpedders“ führte einige traditionelle Volkstänze auf, die Kinder des Kindergartens „Fuchsbau“ sangen und trugen ein Frühlingsgedicht vor und der Neu Wulmstorfer Shanty-Chor „De Windjammers“ unterhielt das große Publikum mit Liedern von der Waterkant.

Umrahmt wurde das Maifest von bunten Buden, die die Besucher mit Speis' und Trank versorgten. Für die Kinder stand unter anderem fröhliches Paddeln auf dem Schulse auf dem Programm. Ruhiger ging es im Ratsaal zu. Hier lud eine große Kaffeetafel der Freiwilligen Feuerwehr Neu Wulmstorf vor allem die ältere Generation zum gemütlichen Beisammensein ein.



Unter den Augen von hunderten Neu Wulmstorfern wurde der Maibaum vor dem Rathaus aufgestellt. Foto: Laukeninks

Als bundesweit tätiger Lohnsteuerhilfeverein helfen wir u.a. Arbeitnehmern, Beamten, Rentnern im Rahmen einer Mitgliedschaft ganzjährig bei Fragen zur Lohnsteuer / Einkommensteuer wenn ausschließlich Einkünfte aus Arbeitnehmerleistung vorliegen. Wir beraten Sie auch bei Fragen zur Eigenheimförderung.

Lohnsteuerhilfeverein e.V. - Lohnsteuerhilfeverein - Beratungsgesellschaft Elstorf Straße 26a, 21629 Neu Wulmstorf
Montag - Freitag 8.00 - 18.00 Uhr
Tel. (041) 68 92 09 80 Mobil (0176) 95 80 46 45
Terminauswahl nach Bedarf, Vereinsberatung

Postenmarkt
NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich
Na so was!
Angebote gültig vom 6.5. bis 11.5.
Meilenweise Niedrigpreise

Aus unserer Lebensmittelabteilung:
Bio-Bio H-Vollmilch 3,5% Fett, ultrahocherhitzt, homogenisiert 1 Liter **0,59**

Aus unserer Tiefkühlung:
von Iglo Broccoli-Mandel raffiniert mit Rucola u. Williams-Christ-Blime **0,99**
Rahm-Rosenkohl mit frischer Sahne **0,99**
Balkan-Gemüse mild gewürzt je 300-g-Pack. **0,99**

Angebot der Woche!
Mikrowellen-Gerät „Continent“, Garleistung 800 W, Kindersicherung, Timer, 5 Leistungsstufen, mit Glas u. Drehteller, Farbe weiß **59,99**

WC Power-Schaum hygienisch, kraftvoll, antibakteriell, reinigt bis unter den WC-Rand 500 ml **1,79**

Woll-Fein Waschmittel, schützt und pflegt ohne optische Aufteiler 1000 ml **1,99**

Wandfarbe von Puma, waschbeständig 7 Liter **6,99**

Fassadenfarbe von Puma, wetterbeständig nach VOB 7 Liter **11,99**

Aus unserer Aktionshalle!
Roll-Liege mit verstellbarer Rückenlehne und auf 2 Rollen, Farbe weiß **29,99**
Polsterauflage für Roll-Liege **19,99**

Bügel- u. Stehhilfe höhenverstellbar, Sitz, zusammenklappbar, Höhe von ca. 85 cm bis max. 80 cm **12,99**

Rotwein „Rioja Royal Tinto“ Herkunft Rioja, Nord-Spanien 0,75 l **1,99**

Kühne-Senf mittelscharf, pikant-würzig, nach altem Hausrezept 250 ml **0,99**

Neu Wulmstorf Markthalle
Lessingstr. 60 - 62

P Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle
Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

Unser Mai-Angebot für Sie!
Wir brauchen Ihren Golf III € 1.000,- (auf den Zeitwert) bei Kauf eines neuen Golf IV.

VW Golf Neuzugang „Golf Light“ 1.4i
33.000,- €
15.930,- €

...und jetzt wird es noch besser!
...und damit noch nicht genug!

Meyer
21629 NW-Elstorf
Am Moor 1, direkt a. d. B3
Tel. 041 68/91 25-0

NEUWULMSTORF

Aktuell

Peter Wieters an der Spitze

Neuer Präsident im TVV Neu Wulmstorf

(tj) Neu Wulmstorf. Die diesjährige Jahreshauptversammlung des TVV Neu Wulmstorf am vergangenen Wochenende brachte besonders eine Neuigkeit: Einen neuen Präsidenten. Nachdem Volker Meyer nach sechs Jahren als „oberster Mann“ (zehn Jahre zuvor als Vize) des Vereins sein Amt abgeben hat, wählten die Mitglieder Peter Wieters zum neuen Präsidenten.

Der 60-jährige Inhaber einer Werbe Firma in Hamburg möchte vor allem neuen Schwung in den ehrwürdigen Verein bringen. Für die Mitglieder des TVV



Peter Wieters: Der neue Präsident des TVV Neu Wulmstorf. Fotos: Menz

Neu Wulmstorf sollte Peter Wieters allerdings kein Unbekannter sein. Bereits seit 1973 gehört er dem derzeit größten Verein im Landkreis Harburg an. Nur zwei Jahre später gründete er die Tennisabteilung des TVV Neu Wulmstorf und führte sie mehrere Jahre lang.

Alles für den Sport. Das beschreibt das Leben von Peter Wieters wohl am besten. Denn in der Familie des Ehemanns und dreifachem Großvaters geht es sportlich zu. Peter Wieters selbst war jahrelang als Handball-Spieler aktiv – trainierte sogar mehrere Jahre die Damenabteilung und brachte sie aus der Kreisliga in die Oberliga.



Für besonders sportliche Leistungen geehrt: Mitglieder des TVV Neu Wulmstorf.

Als Präsident möchte er in Zukunft besonders gegen die Hallenplatz-Not ankämpfen. „Der Bau einer Sporthalle wäre eine gute Möglichkeit“, erklärt Peter Wieters. Gespräche dazu laufen bereits.

Desweiteren soll die Stelle eines hauptamtlichen Geschäftsführers geschaffen werden. „Bei 3.865 Mitgliedern sind die Geschicke eines Fachmannes gefragt, der Kontakte hält und aufbaut“, meint Wieters. Auch um die Jugend soll sich verstärkt gekümmert werden. Immerhin zählt der Verein derzeit 1.300 junge aktive Sportler. Nachwuchssorgen braucht sich Wieters also keine zu machen. Engagieren will er sich aber dennoch für die Jugend. „Je mehr junge Menschen bei uns im Verein sind, um so weniger treiben sich auf der Straße rum“, meint Wieters.

Für die Position des Vereinspräsidenten schlugen Peter Wieters gleich mehrere führende Mitglieder unabhängig voneinander vor. Sofort eingewilligt hat er allerdings nicht. „Ich habe erst einmal mit meiner Frau Anke darüber gesprochen und dann gab es das Okay“, sagt er.

Aber nicht nur die Wahl des Präsidenten stand auf der Tagesordnung, sondern auch die Wiederwahl des Schatzmeisters Manfred Grabbert, des Jugendwarts Volker Scherf sowie der Schriftführerin Carola Focken.

Ein weiterer großer Teil des abendfüllenden Programmes waren die Ehrungen für 25 und 40 Jahre Vereinszugehörigkeit, sowie für Sportabzeichen und besondere sportliche Leistungen.

Kinder der Grundschule Elstorf bekamen neue Fahrräder

Sicher durch den Verkehr



Die Kinder der Grundschule in Elstorf freuen sich über ihre neuen Fahrräder. Foto: Laukeninks

(jl) Elstorf. Für die Verkehrserziehung der Schülerinnen und Schüler der Grundschule Elstorf mussten dringend neue Fahrräder angeschafft werden. Es wurden zehn Kinderfahrräder der Größe 20 und 24 benötigt.

Dem Schulverein standen für die Anschaffung 2.000 Euro zur Verfügung. Die Vorsitzende des Schulvereins, Ute Götze, holte Angebote der verschiedenen Fahrradanbieter ein. Den Zuschlag erhielt schließlich das Fahrrad-Fachgeschäft HH Hauschild in Neu Wulmstorf, Grenzweg 23 a.

Die Geschäftsleitung zeigte sich besonders großzügig und kam dem Schulverein mit zehn Prozent Preisnachlass entgegen. Jetzt wurden die Fahrräder geliefert. Ab sofort werden sie im

Rahmen des Sachunterrichts bei der Verkehrserziehung der Kinder der ersten bis vierten Klasse zum Einsatz kommen. „Es ist wichtig, dass die Kinder hier lernen, wie sie sicher zur Schule und wieder nach Hause kommen. Dafür durchlaufen sie die Verkehrserziehung, die in verschiedene Altersgruppen aufgeteilt ist. Während die Kinder der ersten Klasse sehr einfache Verkehrsregeln lernen, wird den Kindern der vierten Klasse schon mehr abverlangt. Für sie wird ein mobiler Verkehrsgarten aufgebaut. Hier lernen sie die Bedeutung der Verkehrsschilder und wie sie sich bei bestimmten Situationen im Straßenverkehr verhalten müssen“, sagte die Schulleiterin Heidi Jahn-Rieken.

Schützenfest Rade vom 10.5. bis 12.5.



Der König von Rade

Nachts um 2 Uhr Spiegeleier gemacht



Gemeinsam mit seiner Ehefrau Christiane und seinen Adjutanten Stefan Kleenlof (links) und Peter Juknys (rechts) blickt Henry Holst auf ein erfolgreiches Königsjahr zurück. Foto: Tapken

(tj) Rade. Ein Jahr lang „regierte“ Henry Holst die Schützen in Rade. Der 40-jährige Mienenbüttler gibt nun am kommenden Wochenende seine Königskette ab. Gemeinsam mit seinen Adjutanten Stefan Kleenlof und Peter Juknys waren Henry Holst und seine Frau Christiane das Königspaar aus Rade.

Knapp eine Stunde dauerte es im vergangenen Jahr, bis der Rumpf des Vogels fiel und Henry Holst das Oberhaupt von Rade wurde. Das brachte ihm auch seinen Beinamen „der Schnelle“ ein.

„Es war eine Spitzen-Zeit, das ganze Jahr war ein großer Höhepunkt“, blickt der selbstständige Fahrlehrer auf seine Königs-

zeit zurück. Und das meint „der Schnelle“ auch so. Denn unterwegs war Holst während seines Jahres als Majestät jede Menge und immer mit einer großen Abordnung an Schützenbrüdern aus seinem Verein. „Das hat mich besonders gefreut, wir waren auf allen Festen sehr manntark vertreten“, erzählt er.

Auch die „Tradition“ des Spiegeleier-Essens hat seine Majestät nicht gebrochen. Nach dem Landeskönigsball im Hamburger CCH, fuhren die Schützenbrüder gemeinsam mit ihrem Oberhaupt ins Schützenheim nach Rade. Dort nahm Henry Holst dann die Pfanne in die Hand, stellte den Herd ein und bruzelte 120 Spiegeleier – nachts um kurz nach 2 Uhr.

Schützenverein Rade

Festfolge

Freitag, 10. Mai:

17.00 Uhr: Antreten der Schützen und den Patenkompanie auf dem Schützenplatz

19.30 Uhr: Kammers im beheizten Festzelt

22.15 Uhr: Zapfenstreich auf dem Proklamationsplatz

Sonnabend, 11. Mai:

13.00 bis 17.00 Uhr: Preis-schießen

14.00 Uhr: Abholen der Kinder vom „Hotel zum Eichenfrieden“, Ausschießen des Kinderkönigspaares.

14.00 bis 16.00 Uhr: Musik vom Plattenteller mit Stephan Gorski

14.30 Uhr: Ausschießen des Jungschützenkönigs

17.00 Uhr: Proklamation des Kinderkönigspaares (Ausstellung der Preise im Dorfgemeinschaftshaus)

20.00 Uhr: Großer Tanzabend für Jung und Alt mit der Band „Easy Moving“.

21.00 Uhr: Proklamation des neuen Jungschützenkönigs

Sonntag, 12. Mai:

7.30 Uhr: Sammeln der Schützen im „Landhaus Mienenbüttel“ zur gemeinsamen Rundfahrt über die Dörfer.

12.00 Uhr: Gemeinsames Frühstück im Festzelt

13.30 bis 17.00 Uhr: Schießen auf den Vogel und Scheiben

15.00 Uhr: Kaffeetrinken und gemütliches Beisammensein im Festzelt, für alle Kaffee und Kuchen satt für vier Euro.

16.00 Uhr: Verteilung der Schießpreise vom Kinderschützenfest

zenfest
19.30 Uhr: Abholen des neuen Schützenkönigs vom „Hotel zum Eichenfrieden“.
20.00 Uhr: Proklamation des Schützenkönigs, des Jungschützenkönigs, sowie der Besten Dame auf dem Proklamationsplatz. Großer Festball im beheizten Festzelt

Der Neue Ruf wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

Hier könnte Ihre Anzeige stehen! Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne. 70 10 17-0

Hotel - Restaurant - Sauna - Solarium
Landhaus Mienenbüttel
Mona und Richard wünschen allen Schützen „Gut Schuss“
Im Landhaus ist jetzt Spargelzeit
Zum Tannenhof 2, 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 04168 / 9 12 30, Fax 91 23 23

Lühning BESTATTUNGEN
Seit 1922
Erd-, Feuer- und Seebestattungen
Tag- und Nachtdienst
Überführungen
Heinrich Lühning - Bestattungen
Lindenstraße 34
21629 Neu Wulmstorf/Elstorf
Telefon (0 41 68) 2 83

Heizöl Mojen
Bei uns sind Sie immer in guten Händen
• Heizöl • Diesel • Biodiesel und auch Superheizöl
Wir wünschen allen Schützinnen und Schützen viel Spaß und „Gut Schuss“
040 / 70 97 47 47 • 0 41 68 / 213
HM Heizoel Mojen & H. Brennecke



FINKENWERDER

Abtabelle

Haspa-Spende machte es möglich

Papageno freut sich über drei neue Instrumente



Dieter Oellrich (re.) konnte sich gemeinsam mit Peter Reichel davon überzeugen, dass die neuen Instrumente im Papageno-Orchester von Bettina Schuldt bereits fleißig genutzt werden
Foto: Müntz

(pm) Finkenwerder. Zwei neue Querflöten und ein Cello kann das Finkenwerder Papageno-Jugendorchester jetzt sein eigen nennen. Möglich gemacht hat das eine Spende der Hamburger Sparkasse. Dieter Oellrich, Leiter der Filiale Finkenwerder, konnte Bettina Schuldt – sie hatte „Papageno“ im Jahr 1999 gegründet – einen Betrag von 2.815 Euro überreichen.

Nach nur wenigen Tagen waren die Instrumente schon gekauft und es wird fleißig geübt. Jeweils am Montagnachmittag steht den Mädchen und Jungen um Bettina Schuldt der Musikraum der Gesamtschule zur Verfügung. Für die meisten Fa-

milien kommt es nicht in Frage, diese teuren Instrumente zu kaufen, erzählt sie. Um so größer sei die Freude über die Spende gewesen. Möglich gemacht hatte sie Peter Reichel, 2. Vorsitzender des Kulturkreises Finkenwerder. Letzterer hat die Schirmherrschaft für „Papageno“ übernommen, Reichel stellte die Verbindung zur Haspa her.

Das Geld stammt aus der Peter-Mählmann-Stiftung. Sie wurde beim Ausscheiden des langjährigen Haspa-Vorstandsprechers Peter Mählmann gegründet. Das Stiftungskapital beträgt 2,5 Millionen Euro. Zweck der Stiftung ist die Förderung der Jugend, insbesondere auf dem Gebiet der Bildung, Erziehung, Kultur und Sport.

Junges Team sucht **examinierte Pflegekraft** für 20 Std. wöchentlich in Finkenwerder

TRUSCH MOBILE PFLEGE

Tivolivweg 2 · 21079 Hamburg
Telefon 040/76 42 80 40

Beratungsbüro in Finkenwerder, Emders Str. 22



Wir haben es geschafft!

Die Ortsumgehung
Finkenwerder kommt!



Heiko Hecht und Harald Meyn – CDU Finkenwerder

Ihre **CDU-Bezirksfraktion**
Hamburg Mitte

Für weitere Informationen:

Telefon 0 40 / 32 63 52

Telefax 0 40 / 32 64 42

Theater

De Wieberhoff

(pm) Finkenwerder. Die Komödie „De Wieberhoff“ (in vier Akten) von Karl G. Freese führt die Bühnengemeinschaft für Sing- und Schauspiel Hamburg am Sonntag, 5. Mai in der Aula der Gesamtschule, Norderschulweg 14, auf. Die Handlung spielt im bauerlichen Milieu. Die Vorstellung beginnt um 17 Uhr, Eintrittskarten zum Preis von fünf Euro sind an der Tageskasse erhältlich.

St. Nikolai

Fahrt nach Salzwedel

(pm) Finkenwerder. Eine Fahrt zum Ahrendsee bei Salzwedel bietet die Finkenwerder St. Nikolai-Gemeinde am Sonnabend, 15. Juni an. Nach einem Besuch der ersten Salzwedeler Baumkuchenfabrik steht eine Rundfahrt über den See mit Mittagessen an Bord auf dem Programm. Die Abfahrt nach Salzwedel erfolgt um 8 Uhr vom Parkplatz am Norderkirchweg. Die Teilnahmegebühr beträgt für Erwachsene 28 Euro, Kinder bezahlen 16 Euro. Eine Anmeldung im Kirchenbüro, Landscheideweg 157, ist bis zum 1. Juni notwendig.

Blütenfest

Ohne die Lütt Speeldeel

(pm) Finkenwerder. Anders als angekündigt wird sich die Lütt Finkwarder Speeldeel nicht am heutigen Blütenfest (4. Mai), beteiligen. Die Terminabsprache sei zu kurzfristig erfolgt, teilte Ronny Lühmann für die Finkwarder Speeldeel jetzt mit.

Fahrradtour

Zu den Orten des Erinnerns

(pm) Finkenwerder. Eine Fahrradtour durch Finkenwerder zu den Orten von Terror und Gewalt während der NS-Zeit veranstaltet am Mittwoch, 8. Mai der Finkenwerder Arbeitskreis Außenlager Deutsche Werft des KZ Neuengamme. An diesem Tag jährt sich zum 57. Mal die Befreiung Deutschlands von der Nazi-Herrschaft. Die Teilnehmer treffen sich um 18.30 Uhr beim Mahnmal für die Opfer der Gewaltherrschaft an der Ecke Rüschtweg/Rüschwinkel. Die Tour endet um 20 Uhr beim Ortsamt am Butendeichsweg 2. Im großen Sitzungssaal ist anschließend ein Videofilm zu sehen, der die Befreiung und Rückkehr aus der Sicht ehemaliger Häftlinge dokumentiert.

Finkwarder Speeldeel

Christa Albershardt als Speelboos bestätigt

(pm) Finkenwerder. Auf der Jahreshauptversammlung wurde Christa Albershardt, Speelboos der Finkwarder Speeldeel, wie auch die Kassierin Ute Lühmann, einstimmig in ihrem Amt als 1. Vorsitzende bestätigt.

Auf breite Zustimmung stieß auch ein Vorschlag des Speeldeel-Ehrenmitglieds Rolf Zuckowski. Demnach heißen die drei Gruppen der Speeldeel fortan „Lütt Finkwarder Speeldeel“, „Finkwarder Speeldeel“ (auch Groot Finkwarder Speeldeel) sowie „Oldies der Finkwarder Speeldeel“. Die Namensänderung war notwendig geworden, weil die Bezeichnung „Stammgruppe“ für die Hauptgruppe einerseits und andererseits „Groot“ für die Oldies bei Außenstehenden immer wieder zu Verwirrung geführt hatte.

Für die Lütt Speeldeel wurde eine weitere Neuregelung eingeführt. Wer mindestens fünf Jahre dabei ist, erhält fortan aus den Händen der Leiterin Blanka Piede eine Ehrennadel nebst Urkunde. Die erste Verleihung dieser Urkunden hat auf der Hauptversammlung am 18.



Christa Albershardt

April stattgefunden. Weil auch die Erwachsenen für langjährige Mitgliedschaft geehrt werden – in diesem Jahr Wiebke Jiritschka und Yvonne Brümmer mit der Silbernadel (zehn Jahre) und Mary Muhsal sowie Johannes Runge mit der Bronzenadel (fünf Jahre) – hatte sich der Vorstand überlegt, so Ronny Lühmann, Gleiches auch bei der Lütt Speeldeel einzuführen. „Die Neuregelung ist bei den Kindern und Eltern gleichermaßen sehr gut angekommen“, wusste Ronny Lühmann zu berichten.

Aluminiumwerk

Sanierung des Förderbandes

(pm) Finkenwerder. Die Bürger aus Finkenwerder haben sich schon immer ein standesgemäßes „Entrée“ für ihren Ort gewünscht, denn die Rohre und Förderbänder die über die Finkenwerder Straße laufen, sind nicht gerade ein optischer Blickfang. Nun haben es die Aluminium-Werke „möglich“ gemacht.

Ein imposantes Gerüst aus vielen Hundert Stangen erhebt sich beidseitig des Förderbandes, das seit 1972 vom Hafen über die Finkenwerder Straße zum Aluminiumwerk läuft. Die Konstruktion ließ im Bereich der Straße einen originellen „Torbogen“ entstehen,

einem modernen Kunstwerk gleich. Weshalb das Gerüst? An der „Fassade“ des Förderbandes muss der Korrosionsschutz erneuert werden, erläutert Klaus Hierholzer, im Aluwerk zuständig für die Bereiche Energietechnik und Öffentlichkeitsarbeit. Mit den Sanierungsmaßnahmen soll in den nächsten Tagen begonnen werden.

Ganze 250.000 Tonnen Aluminiumoxyd sowie 60 Tonnen Petroltox aus Stade (notwendig für die Anodenfertigung) werden pro Jahr per Schiff für das Aluwerk angeliefert. Ein sogenannter „Saugentlader“ befördert die Schiffsladung dann auf das Förderband.



Ein „Tor“ für Finkenwerder: Eine Gerüstkonstruktion aus einem spektakulären Stangen-Gewirr unter dem Förderband des Aluminiumwerks macht es möglich.
Foto: Müntz

Spende für St. Nikolai

Spende für Altarraum



Angelika Meyer: Die Spende von Jens Rickert ist hoch willkommen.

Foto: Müntz

(pm) Finkenwerder. Einen Scheck über 1.350 Euro konnte Angelika Meyer, Pastorin der St. Nikolai-Gemeinde, aus den Händen des Architekten Jens Rickert aus Finkenwerder entgegennehmen.

Die stattliche Summe war bei

der Einweihungsparty für seine neuen Büro-Räume am Norderdeich zustande gekommen. Statt um Geschenke hatte Jens Rickert, seit 1995 selbständig und seither als „Insel-Architekt“ bekannt, um Spenden für St. Nikolai gebeten. Dort ist Rickert ehrenamtlich im Gemeindevorstand aktiv. Das Geld soll in die Renovierung des Kircheninnenraumes investiert werden. In einem ersten Abschnitt müsste der Altarraum in Angriff genommen werden. Hierfür sind insgesamt 10.000 Euro notwendig, so Angelika Meyer.

Theater an der GSH

Cupiditas - Über den Umgang mit Drogen

(pm) Finkenwerder. Das Theaterstück „Cupiditas“ führen die Schüler der Fachklasse 8 - Darstellendes Spiel - der Gesamtschule Finkenwerder am Dienstag, 7. Mai in der Aula ihrer Schule auf. Die Aufführung beginnt um 19 Uhr. Das Stück handelt vom Umgang Jugendlicher mit Drogen, besonders mit den Alltagsdrogen Nikotin und Alkohol. Ein halbes Jahr lang haben die Mädchen und Jungen an dieser eigenen Produktion gearbeitet und sich auch im Unterricht mit dem Thema „Cupiditas“ (Sucht/Begierde) beschäftigt. Die klasseneigene Band sorgt für den musikalischen Rahmen der Aufführung. Die Eintrittskarten kosten einen Euro pro Person.

Redaktionsschluss
Donnerstag 17.00 Uhr

Gewerbeverein Finkwarder e.V. Wir stellen uns vor

Karkmess-Vorbereitungen laufen auf Hochtour

Flaggen bringen Farbe ins Spiel



Rainer Külper, 1. Vorsitzender des Gewerbevereins

Foto: Müntz

(pm) Finkenwerder. Der Gewerbeverein Finkwarder setzt auf Kontinuität. Auf der Jahreshauptversammlung bestätigten seine Mitglieder den Vorstand in den jeweiligen Ämtern. Außerdem beschäftigten sie sich mit den Detailplanungen für die Finkwarder Karkmess.

„Es war eine harmonische und schnelle Versammlung“, fasste Rainer Külper, alter und neuer 1. Vorsitzender des Gewerbevereins, zusammen. Sein

Stellvertreter ist und bleibt Klaus Heins, während Sonja Schöndube unverändert für die Öffentlichkeitsarbeit zuständig ist. Über die rechtmäßige Kasenföhrung wachen Dr. Thomas Stolz sowie Gunnar Spille.

Nach den Regularien stand das aktuelle Geschehen in Finkenwerder im Vordergrund. Zentraler Punkt: die Karkmess vom 21. bis 24. Juni. Der Arbeitskreis Karkmess erstattete Bericht über die bisherigen – weitestgehend abgeschlossenen – Planungen. Einigkeit bestand auch darüber, dass für die Karkmess noch mehr Werbung gemacht werden müsse als bisher. Dazu gehört auch, dass das optische Bild, das Finkenwerder während der Karkmess-Tage bietet, ausdruckskräftiger sein sollte als bisher.

Die Bürger haben jetzt die Möglichkeit, ihre Häuser und/oder Grundstücke eine Woche vor dem großen Ereignis mit einer Hiss-Flagge oder einem Banner beziehungsweise einer Wimpelkette zu schmücken, erläuterte Kai Külper vom Arbeitskreis. Flaggen (35 Euro) und Banner (40 Euro) sowie Wimpelketten (15 Meter lang, 27,50 Euro) können ab sofort und bis zum 11. Mai an folgenden Stellen bestellt werden: im Globetrotter Reisebüro, bei Fimo (Damen- und Herrenmode), bei Sophia von Spreckel-



FINKWARDER KARKMESS

Das ist die Flagge für die Karkmess 2002

sen (Damenmode), in der Bücherinsel sowie im Friseursalon Dzintra Ohems. Es handelt sich um Sonderanfertigungen, wobei die Wimpelkette internationale Flaggen aus aller Welt zeigt. Damit soll Finkenwerder

nicht nur Farbe bekennen, sondern auch mehr Farbe ins Spiel bringen, wünscht sich Rainer Külper.

Das Programm knüpft an die Abfolge der letzten Jahre an. Während der Freitag ganz im Zeichen des Frohsinns steht – im Festzelt treten die beiden „Frohsinn“-Chöre aus Finkenwerder und Francop (der in die-

sem Jahr sein 125. Jubiläum feiert) auf – gehört der Sonnabend dem Ball des Sports, nachdem bereits am Nachmittag, nach längerer Zeit, die „Lütt Speeldeel“ wieder in Finkenwerder auftritt.

Am Sonntag knüpfen Sophia von Spreckelsen, Gabriele Schröder und Arondina Meyer-Wisselink mit ihren Models wieder an den großen Erfolg vom vergangenen Jahr an und führen vor, was die Damenmode in dieser Saison bereit hält. Zum abschließenden Tanztee spielt das für diesen Zweck gegründete

„Karkmess Salon-Orchester“ unter der Leitung von Heiner Schwartau auf, der früher, als Finkenwerder noch über eine Reihe von Tanz- und Festsälen verfügte, dort für volle Häuser sorgte.

Der Montag gehört schon traditionell dem Gewerbeverein. Zwei tolle Show-Einlagen (mehr verrät Rainer Külper nicht), eine Tombola mit vielen attraktiven Preisen und mitreissende Stimmung – die Musik von Ronny Wilson macht es möglich – lassen diesen Abend im Festzelt zu einem „Muss“ werden.



Der Beweis: Die Stimmung beim Abend des Gewerbevereins ist einfach Spitze.

Foto: Müntz

fimo Finkenwerder Mode & Sport

„fimo“ stellt sich vor

Anzeige

Trendig und sportlich für alle Altersklassen



Gabriele Schröder: Auch in Sachen Sport ist sie am Ball

Fotos: Müntz

(pm) Finkenwerder. Mode für Modebewusste aller Altersklassen – das gibt's seit dem 6. Oktober vergangenen Jahres bei „fimo“, Schloosstraße 10. „Mein neues Geschäft wurde sehr gut angenommen“, bilanziert die Inhaberin Gabriele Schröder nach einem halben Jahr. Sie legt Wert darauf, dass sie nicht nur junge Mode führt.

Aber auch die Herren kommen bei „fimo“ nicht zu kurz. Freizeitmode heißt das Stichwort, während die Damen die

große Auswahl zwischen sportlich und trendig haben – in allen Größen (bis 44) betont Edda Teneyken, die rechte Hand von Gabriele Schröder.

Individuelle Beratung wird bei „fimo“ (übrigens die Abkürzung für Finkenwerder Mode) groß geschrieben. Denn wenn die Bluse oder der Rock nicht passen, ist das auch kein Problem: Gabriele Schröder kann jede Größe nachbestellen.

Wer auf der Suche nach einem sportlichen Outfit ist, ist hier ebenfalls gut aufgehoben.

Richtig sportlich wird es bei „fimo“ in den nächsten Tagen. Denn Gabriele Schröder plant rechtzeitig zur bevorstehenden Fußball-Weltmeisterschaft ein „Tipp-Gewinnspiel“. Für jeden

richtigen Tipp (auch Trend-Tipps finden Berücksichtigung) von der Vorrunde bis zum Endspiel gibt's jeweils einen Punkt. Sieger wird, wer die höchste Punktzahl erreicht. Die Tipps werden von einer professionellen Agentur ausgewertet. Dem erfolgreichsten Fußball-Experten winkt ein attraktiver Hauptgewinn. Weitere Informationen erteilt Gabriele Schröder während der üblichen Öffnungszeiten.



Geschäftsinhaberin Gabriele Schröder (re.) und Edda Teneyken: zwei kompetente Ansprechpartnerinnen in Sachen Mode

Schloosstraße 10 · 21129 Hamburg-Finkenwerder
Telefon 74 21 38 57 · Fax 74 20 38 97

Sonntag 12.5.02 ist Muttertag von 9⁰⁰ - 12⁰⁰ geöffnet
Blumenhaus Schöndube
Café/Süßwaren 29, 21129 Hamburg
Telefon 742 04 95

W&S
SIEBDRUCK
FOLIENSCHRIFTEN
DIGITALDRUCK
FARBKOPPIEN
Kleinauflegen in Digitaldruck
Farbkopien bis 300 g
normale Drucksachen
W&S Werbung u. Service GmbH
Neßpriel 2 · 21129 Hamburg
Telefon 040 / 742 97 86
Telefax 040 / 742 81 21
www.wus-siebdruck.de
E-mail: Wus-Ntmos@t-online.de

Hier
könnte Ihr Angebot platziert sein!
Interessiert?
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.
☎ (040)
70 10 17-0

GR **Glaseri Rolf**
• Ganzglasanlagen • Fenster und Türen
• Kunstverglasung • Versiegelungstechnik
• Reparaturen aller Art • Schleiferei • Spiegel
Neßpriel 2 · 21129 Hamburg-Finkenwerder
Tel. 742 70 00 · Fax 743 36 71 · MobilTel. 01 71/6 42 92 25

Külper + Röhlig
Rechtsanwälte
JOHANNSEN · BASCOW · KÜLPER · RÖHLIG
STUFENRETTUNGSGESELLSCHAFT mbH
Norderkirchenweg 80 · 21129 Hamburg – Finkenwerder
Tel. 74 21 80-0 / Fax 74 21 80-19

Entspannung pur!
Jetzt neu bei uns:
Hand- und Fußreflexzonen-Massage
GABRIELE MÜLLER
PRETTY WOMAN
KOSMETIK INSTITUT
Steendiek 2
21129 Hamburg
040 - 742 45 85

WIE FOHRT MIT NORBERT & ILSE!
... packen wir bei jeder Reise für Junggebliebene.
Noch einige Restplätze frei!
16.05. – 22.05.02 Pflingsten im Ederbergland HPE EU 399,-
20.06. – 30.06.02 Ungarn Der Klassiker HPE EU 769,-
03.07. – 05.07.02 NEU Schwerin mit Opernbesuch Turandot HPE EU 210,-
14.07. – 19.07.02 NEU Zelllingen/Mosel HPE EU 349,-
08.08. – 15.08.02 Schweiz-Glacier u. Bernina Express HPE EU 664,-
28.08. – 06.09.02 Bauernherbst in Fischau HPE EU 669,-
07.10. – 12.10.02 NEU PARIS HPE EU 399,-
17.10. – 24.10.02 NEU Usedom HPE EU 400,-
29.11. – 04.12.02 Advent in Oberwiesenthal HPE EU 389,-
Deutsches Rotes Kreuz + Kreisverband Hamburg Mitte e.V. DRK-Senioren
Ilse Seiler, Tel.: (040) 743 41 07 · Dirk Ackermann, Tel.: (0 41 83) 59 88
Edith Niedzalka, Tel.: (040) 7428991 · Eilly Wendt, Tel.: (040) 742 93 99

SENIOREN & ALTERSPFLEGE

Im Alter geborgen und versorgt sein

Aktuelle Informationen für Senioren

Busfahrt zum Kreissenientag

(jl) **Neu Wulmstorf.** Am Dienstag, 7. Mai findet der Kreissenientag in der Stadthalle in Winsen statt. Der unter der Schirmherrschaft des Landrates Norbert Böhlke stehende Senientag bietet in der Zeit von 11 bis 16 Uhr ein vielfältiges Programm.

Die unterschiedlichsten Seniorengruppen aus dem gesamten Kreisgebiet beteiligen sich daran. Ein während des ganzen Tages geöffneter „Markt der Möglichkeiten“ informiert die Senioren über Neuigkeiten und aktuelle Themen der Seniorenar-

beit im Landkreis. Die Seniorenbearbeitung der Gemeinde Neu Wulmstorf, Giesela Adolf, hat eine Busfahrt organisiert, die Interessierte kostenlos zum Kreissenientag und zurück nach Neu Wulmstorf bringt.

Anmeldung für die Busfahrt nimmt Giesela Adolf unter der Telefonnummer 0 40 / 7 00 71 31 entgegen.

Die Abfahrtszeiten: ab Rathaus Neu Wulmstorf 9.25 Uhr, ab Postweg 9.30 Uhr, ab Elstorf Kirche 9.40 Uhr. Die Rückfahrt der Busse findet etwa um 16 Uhr von der Stadthalle in Winsen statt.

Neuer Studienführer für Senioren

Den Senioren das Studieren erleichtern

(mG) **Die Zeiten sind vorbei, in denen die Großeltern ihre Zeit damit verbrachten, den Enkeln Märchen zu erzählen. Denn seit einigen Jahren zieht es immer mehr ältere Menschen an die Universitäten. Deshalb hat das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) den „Studienführer für Senioren“ herausgegeben.**

Darin sind alle wichtigen Informationen enthalten. Neben den allgemeinen Tipps zu Immatrikulation und Zertifikaten werden die 50 Angebote an deutschen Hochschulen im Detail vorgestellt. Zudem sind Zulassungsvoraussetzungen, Studiengebühren, Informationsmöglichkeiten und Kontaktadressen in dem knapp 200 Seiten starken Ratgeber zu finden.

Der Studienführer erfasst als einziger alle Studienplatzangebote für ältere Menschen. Das Nachschlagewerk soll das Interesse der Senioren an der Weiterbildung unterstützen. Darum enthält es auch Informationen zur Motivation und zum Studierverhalten. Durch die im Studienführer zahlreich genannten Ansprechpartner wird die erste Kontaktaufnahme erleichtert.

Die meisten der geschätzten 37.000 Seniorinnen und Senioren an den deutschen Hochschu-



(mG) **Immer mehr ältere Menschen freuen sich nicht nur über einen gemütlichen Plausch, sondern wollen sich weiterbilden. Die Senioren zieht es in die Universität. Mittlerweile gibt es schon einen Studienführer für die älteren Semester.**

Foto: eb

len sind zwischen 60 und 64 Jahre alt. Interessant ist, dass es mehr Damen in die „Alma mater“ zieht. Mit 58 Prozent sind sie in der Mehrheit. Am beliebtesten sind die Geisteswissenschaften - vor allem Geschichte, Literatur und Sprachen.

Der Studienführer ist im Internet unter www.bmbf.de zu finden und kann als Broschüre kostenlos beim Bundesministerium für Bildung und Forschung, Referat Öffentlichkeitsarbeit, Postfach 30 02 35 in 53182 Bonn, bestellt werden.

Sozialstation Süderelbe

Groß- und Kleintierambulanz
Anspruchsvoller Heim-Planz
und Regina Hahnemann

Sozialstation Finkenwerder

Erkrankungs- und
Anspruchsvoller Heim-Planz
und Regina Hahnemann

Heilsuche: Pflege Kurzzeitpflege - Hausanruf

Wir übernehmen Pflegeleistungen für Menschen mit Demenzerkrankungen, Parkinson, Schlaganfall, Wirbelsäulenerkrankungen und chronischen Krankheiten. Unsere Pflegekräfte sind ausgebildet und erfahren. Sie unterstützen Sie bei der Bewältigung des Alltags.


Arbeiter-Samaritaner-Bund
Helfen ist unsere Aufgabe!


GEMEINSAM STATT EINSAM!

Für tierische Mitbewohner ist es nie zu spät: Auch ältere Menschen sind in der Lage, für eine Katze, ein Meerschweinchen oder einen Wellensittich zu sorgen. Und Heimtiere sind die idealen Helfer bei psychischen Belastungen. Ihre ungezwungene Hingabe und Anhänglichkeit kann sogar dabei helfen, über den Verlust eines geliebten Menschen hinwegzukommen. Denn durch die Pflege eines Tieres kann das Leben der Senioren wieder sinnvoll und strukturiert werden und sich sozial stabilisieren.

Tierfreunde!

In unserem Tierheim warten viele herrenlose und vom Schicksal benachteiligte Hunde, Katzen und Kleintiere auf ein liebevolles Zuhause.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:

montags-freitags 10 - 16, sonnabends 9 - 12, sonntags 9 - 11 Uhr

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN von 1841 e.V. - TIERHEIM -
Süderstr. 399 - 20537 Hamburg - Tel. 040/211 10 60
Tierrettungsnotruf: 040/22 22 77

www.hamburger-tierschutz.de • htv1841@t-online.de

Spendenkonten:

Haspa Hamburg	1286 222 888	(BLZ 200 505 50)
Deutsche Bank	41 00 962	(BLZ 200 700 00)
Postbank Hamburg	102 52 205	(BLZ 200 100 20)

Einzigste amtliche Fundstelle für Tiere in Hamburg

Tee trinken - alt werden

(mG) Tee hat sich in Deutschland etabliert und ist in fast jedem Haushalt zu finden. Einen nicht uner-

heblichen Anteil haben daran die Senioren. Nach Angaben der Tee-Industrie sind 48 Prozent aller Teetrinker 50 Jahre und älter.

Gerade die älteren Menschen schätzen den Geschmack der verschiedenen

Kräuter- /Früchte-tee- bzw. Schwarz-/Grünteesorten. Aber auch Entspannung, Gemütlichkeit, Wohlbefinden und Gesundheit werden mit dem Genuss dieses Getränkes verbunden. Das Streben nach längerem

Leben in Fitness, zunehmende Sensibilisierung durch Lebensmittelskandale und eine höhere Eigenverantwortung in der Gesundheitsvorsorge sorgen für eine weitere Steigerung des Teekonsums auch bei den Senioren.

Seniorenpflegeheim Friske GmbH Haus „Up'n Kamp“

Up'n Kamp 2-8 · 27419 Sittensen
Tel. 0 42 82 / 9 33 50

Liebevolle Betreuung bei:

- Dauerpflege
- Urlaubsbetreuung
- Kurzzeitpflege
- MS + Apalliker-Betreuung
- besonders geeignet für verwirrte Bewohner

Anerkannte
Zivildienststelle

Bundesverband privater Alten- und
Pflegeheime und sozialer Dienste e.V.



Seniorenwohnanlage „Haus Giechenhof“

- private Atmosphäre ● Fahrstuhl vorhanden
- Dauer-, Kurz- und Urlaubspflege sind möglich
- medizinische Betreuung durch Fachpersonal
- die Möglichkeit, Ihr Zimmer mit eigenen Möbeln zu gestalten

Wir informieren Sie gern

Inge Bremer

21640 Buxtehude-Nottensdorf
Telefon 0 41 63 / 81 14 05



Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

**Es gibt Menschen,
die immer für Sie da sind**

Der Haus-Notruf-Dienst für Senioren und Behinderte

- ✚ Selbständig bleiben in der eigenen Wohnung - und trotzdem jederzeit Hilfe auf „Knopfdruck“ erhalten
- ✚ Im Notfall sofortige Verbindung zur Notruf-Zentrale des Roten Kreuzes
- ✚ Vermittlung aller weiteren Serviceangebote des Roten Kreuzes

☎ (040) 766 09 2-0 (auch für den Landkreis Harburg)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Hamburg Harburg



Seniorenheim Neu Wulmstorf

— Wir beraten Sie gerne —

Hauptstraße 12a · 21629 Neu Wulmstorf
Telefonische Auskunft unter 0 40 / 7 00 15 90

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Alarm

Haushaltsgeräte – Kundendienst
Ihr Elektro-Kundendienst im Süderelbegebiet

• TV- u. Radio-Kundendienst
• Notdienst Tag und Nacht

Der E-CHECK 700 82 68
Sicherheit vom Elektromeister

Bahnhofstraße 36, 21629 Neu Wulmstorf
Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de
E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@t-online.de

Bau

Peters Bau GmbH
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 • 21149 Hamburg-Fischbek
Telefon (040) 701 90 87 • Telefax 701 66 10

Containerdienst

AUA-CONTAINER

Bei uns bleibt alles beim Alten!

Name, Preise, Qualität!

0800-12 13 16 0

Dachdecker

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach (fast) fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH

Bedachungen • Fassadenbau • Bauklempnerei
Spezialflachdachbau und Abdeckungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN
GRÜNDÄCHER

Francoper Str. 4 Tel. + Fax 040 - 796 43 30
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

Druckerei

BOBECK
Medienentwicklung GmbH

Cuxhavener Straße 265 b
21149 Hamburg

Telefon (040) 701 87 08
Fax (040) 702 50 14

ISDN (Leonardo)/Modem
(040) 701 20 30

Elektro-Installation

Manfred Holst
Ihr Elektromeister empfiehlt sich

Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
Industrieservice

Lärchenweg 14 • 21629 Neu Wulmstorf
☎ 700 87 87

ELEKTRO HUG

Inh.: Heinz Porath

- Installation
- a-Heizung
- Kleinsanitär
- Beleuchtungsanlagen
- Heißwassergeräte
- Elektroschweißdienst

21149 Hamburg
Neugrabener Bahnhofstr. 10 a
Telefon (0 40) 7 02 27 90
Telefax (0 40) 7 01 67 30

Gartengestaltung

Karl Honnens – Gartenservice –

- Alle Arbeiten rund ums Haus
- Pflasterarbeiten
- kleine Neuanlagen, Dauerpflege
- Heckenschnitt-Vorbestellung
- Raseneinsatz

Neu Wulmstorf, Heilbergweg 9b,
Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 7 0 97 06 73

Gas- u. Brennwerttechnik • Sanitär

Schönteich
SANITÄRTECHNIK GmbH

Sanitär • Gasheizung
Wartung • Bauklempnerei

Sandbek 8 D • 21149 Hamburg • Tel. 702 77 77

Gas • Heizung • Sanitär

apelu

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH
Cuxhavener Straße 210 797 16 70

Doerscher

Robert-Brosch-Str. 14 • 21629 Neu Wulmstorf • Sanitärtechnik GmbH
Bauklempnerei • Installation von
Wasser- + Siedelanlagen
Ol- + Gasheizungsanlagen
Funkwagen-Kundendienst

Tel. 70 97 20 27
Fax 70 97 20 26
www.doerscher-haustechnik.de

PETER KELL
Gasheizung • Sanitär • Bäder
Telefon 040/79 01 79-0

Lenzweit Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder • Gasheizung • Wasser • Flachdächer • Sparrendecken
- Beratung • Planung • Reparatur • Sanierung • Kundendienst

Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg
Tel. (040) 7010 2485 • Fax 7010 2486

KLEMPNEREI LOHMANN
701 91 92

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
Leitungsgräben mit eigenem Bagger
Reparaturen • Neuanlagen
Hamburg-Neugrabener

LÜHNS & CO GmbH
SANITÄR, BÄDER HEIZUNG

NEU: NOTDIENST 77 37 39
HH-Harburg, Großmoortrog 5A

Gas- und Sanitärtechnik

Fritz Zander GmbH
Klempnerei • Sanitärtechnik
Gas-, Wasser- und Siedelanlagen
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

702 53 53
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307
Fax 702 28 48

Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
Schornsteinsanierung
Wartungsdienst

HEIZUNGSBAU EGGERT

Heizungsbau Karl Eggert GmbH
Falkenbergsweg 91 • 21149 Hamburg
Telefon 040 / 702 28 49 • Fax 040 / 702 38 59
e-mail: info@heizungsbau-eggert.de • www.heizungsbau-eggert.de

Heizung Heitmann
Heizung Heitmann e.K.
Thiemannstraße 10 • 21149 Hamburg
Zentralheizungs- u. Lüftungsbaumeister

Gas- und Ölfeuerungen • Service • Brennwerttechnik
Schornsteinsanierungen • Tankschutz • Solarsysteme

Funkruf ☎ 040/701 79 00

Jens Heitmann Heizungstechnik
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwerttechnik

Hausbruch Moor 13
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

Jonny Heitmann
Zentralheizungs-, Öl- und Gasbefehrer und Kundendienst

21147 Hamburg (Hausbruch)
Schaaphusen 11 796 44 10

Heizungsservice
Sanitär und Solar

Sekretis Breite 19 • 21107 HH
☎ 75 12 77

ARNOLD RÜCKERT
Wartung Not- u. Störungsdienst

Kohlen • Heizöl • Baustoffe

Herm. Engelken Inh. G. Steinthagen
Heizöl • Kohlen • Kaminholz • Grillkohle
FUHRBETRIEB

Neugrabener, Francoper Straße 15 701 83 67

Maler- und Tapezierarbeiten

Erich Gerloff Malermeister

Falkenbergsweg 109 • Neugrabener
☎ 040 / 701 73 49

GK Malermeister
Eckert Kästner
Farbe und mehr

21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

maler popp Malermeister

Hans-Jürgen Popp GmbH
Ausführung aller Malerarbeiten
Breslauer Straße 13
21629 Neu Wulmstorf 700 68 28

Markisen • Rollläden

- Rollläden
- Rolltore
- Fenster
- Türen
- Markisen

eigene Herstellung,
gut + günstig

Metallbau Balzerett
Cuxhavener Straße 402a, 21149 Hamburg
Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19

GOLLNAST MANUFAKTUR FÜR ROLLJÄNNE- UND SONNENSCHUTZTECHNIK

Ihr kreativer Partner...
... mehr Sicherheit + mehr Komfort für Ihr Gebäude

- Individuelle Lösungen
- Hochwertige Produkte
- Ausstellung und Beratung
- Montage und Kundendienst

Ausstellung: Mo.-Fr. 9-17 Uhr • Sa. 9-13 Uhr
Am Felde 5 • Neu Wulmstorf
Tel. 700 27 85 • Fax 700 81 35
www.gollnast.de

Rollläden Haustürvordächer Markisen

Seit 25 Jahren immer für Sie da!

HEIWIE
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg
Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 70
e-mail: heiwie01@aol.com
internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

Multimedia

FERNSEH Peithmann
Telekommunikation
Computer
Elektrogeräte
Sat-Anlagen
Überwachungsanlagen
ISDN-Anträge
Abwicklung

Inh. Norbert Peithmann
Wettloop 36 b • Hamburg-Neugrabener
ISDN PHILIPS
GRUNDIG SIEMENS
BEHRER LORWE SONY

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 • Fax 701 29 41
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de
e-mail: fh-fachhandel@fernseh-peithmann.de

Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

Reinigung • Textilpflege

REINIGUNG

bekannt für Sorgfalt + Qualität
Wäscherei • Reinigung • Heißmangel

☎ 040 / 700 67 57, Hauptstraße 65, 21629 Neu Wulmstorf
☎ 040 / 70 10 26 96, Bahnhofstraße 27, 21629 Neu Wulmstorf

Straßen- und Tiefbau

HJK STRASSEN- UND TIEFBAU GMBH
STREMELEWEG 1 • 21149 HAMBURG • TEL. 701 58 48 • FAX 040 / 702 57 66

Wir haben die Erfahrung

- Hotplättze, Zufahrten, Überfahrten • Material: Beton- und Naturstein
- Siebau • Preisgünstige und termingerechte Ausführung

Taxi

TAXI TILLE
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

TAXI Funk-Taxi Neugrabener
(E. Soltau)
040 / 701 83 59

Trockenbau

Trocken- und Akustikbau

Isolierungen
Trennwandsysteme
Deckensysteme
Fußbodensysteme
Altbausemierung
Dachgeschoßausbau
Vertiefungen
Innenausbau

Tel.: 040/70 10 43 24 • Fax: 040/70 10 43 25
Mobil: 0172/453 61 80

Wäscherei • Reinigung

Mit uns - immer eine saubere Sache

SÜDERELBE TEXTILPFLEGE
WÄSCHEREI - REINIGUNG

Cuxhavener Straße 268 • 21149 Hamburg
Tel. 701 86 34 • Fax: 7 02 53 49
- täglicher Kundendienst -

Werbeagentur

WERBEAGENTUR BOBECK

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

Zimmerei

Dirk Brandt
Zimmerermeister

Tel. 040/7038 14 44

- AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU
- GAUBEN • CARPORTS
- GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

OLLILI ITALIA ZIMMEREI

Holzbaubetriebe aller Art • An- u. Umbauten • Innenausbau
Zellulosedämmung • Ökologisches Bauen • Planung und Beratung

Telefon 0171-64437 12
Cuxhavener Straße 277 a • 21149 Hamburg

KLEINANZEIGEN-MARKT

Erotik

Sofortkontakt per SMS
anmelden & verbinden (ca. 50 Vorsch.)
0190-550 863 (TW/6,32 €/Min.)

NEU - SMS Seitensprung
Frauen treffen? Mind. 50 Vorschläge!
0190-555 73 24 (0,52 €/Min./SMS)

Verkauf

Büromöbel
safari ab Fabrik lieferbar, funktionell,
formschön, preisgünstig Katalogartik-
keln, gebührenfrei (0800) 862 49 24
www.tobix.de

Verschiedenes

Hellseher-Magier
Lebenshilfe, Heilmagie, Fotoanalyse,
Befreiung negativer Einflüsse,
Partnerszusammenführung!
Trennung
Tel. 040/299 73 06,
auch per Tel.

Urlaub



Jetzt den Urlaub buchen
Kellenhusen
nur 120 Meter zum Strand
3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafz., Bal-
kon, Küche, DB, Mikrowelle, Vorkasse
62,- €, Hauptsaison 77,- € pro Tag.
Preiswert in der Souterrain-Wohnung
dieses Hauses. Schlafmögl. für 5
Pers., 2 Zimmer, Küche/Herd/
Mikrowelle, Duschbad, Flachfernsehen.
52,- € pro Tag.
Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 48

Ankauf

Haushaltsauflösungen, Entrüm-
pelungen mit Wertverrechnung,
günstig, auch Einzelabholung.
Tel. 796 60 45 / (01 60) 2 14 34 35

Bekanntschaffen

Ich, M., 36, suche Sie bis ca. 36,
spontan, lustig, gerne Ausländerin
(deutschspr.) für eine feste Beziehung,
gerne auch m. Kind, nur
ernstgemeinte Zuschriften m. Bild
an. **Chiffre 45956**, Neuer Ruf Süd-
derelbe, Postfach 920252, 21132
Hamburg.

Camping

Caravan Center Hollenstedt
direkt an d. A1, Neu- u. Gebrauchtwagen
wohnwagen u. Wohnmobile + T.
stark reduziert, Reparatur, Gasprü-
fung, TÜV, Vermietung, Finanzie-
rung, Vorzelte u. Gas zu
Sonderpreisen. Inzahlungnahme u.
Ankauf. **Tel. (0 41 65) 8 08 55**

Erotik

Harburg, Karnapp 31: Nicole, 26
J., bld. Hanseatin, schlank + ra-
siert, verwöhnt sehr vielseitig z. B.
Dildospiele, Natursekt uvm., Mo-
Fr. 11-19 Uhr. **Tel. (040) 765 89 45**

Harburg, gepflegtes Appartement
frei. **Tel. (01 75) 8 58 64 51**

Achtung! Honorarfrei! Exclusive,
anonyme Erotikkontakte für SIE +
IHN von 18 - 81 J., Tel.-Nr./Adr.
noch heute mögl., Wähle **Info-
Band Nr. (0 19 08) 5 49 00 o. Di-
rektverbind. (0 19 08) 5 18 18**. EK.
Nur € 1,86/min.

Garten

Fa. Manfred Schmidke, GaLa-
Bau, Gartenbau u. -pflege, Bäume
fällen, Platten legen, Zäune aufstel-
len. **Tel. (040) 796 37 44**

Karl Honnens Gartenservice,
Pflasterarbeiten, Rasenneusaat, kl.
Neuanlagen, sowie Übernahme
von Dauerpflege, Heckenschnitt-
Vorbestellung u. alle Arbeiten rund
um's Haus. **Tel. (040) 700 25 73**

Kleingarten, Finkenwerder, 300
m², neu erbaut 1998, Schlafboden,
Teich, Gartengeräte, € 7.400,-.
Tel. (040) 742 78 54

Gesundheit

Senioren/Kranken/Behinderten
Motorlattenrost, mehrm. verstellb. +
Matr., neuw., NP € 1.500,- f. €
400,-. **Tel. 76 11 12 27**

Abnehmen, bei guter Ernährung!
ohne Mangelersch. fit in's Frühjahr!
Körperfettmess./Betreuung. Herba-
life Beraterin. **Tel. 700 97 06**

Abnehmen mit Herbalife, jetzt
auch neue Gold Diät, Beratung und
Betreuung von Angela Ahsendorf.
Info **Tel. (040) 792 42 77**

Bespreche Rose, Hautkrankhei-
ten, Migräne und Warzen.
Tel. 702 73 26

Krebs ohne Operation und ohne
Chemotherapie besiegen. Wie ist
so etwas möglich? Eine kostenlose
Beratung mit Video wird auch Sie
überzeugen! Termin.
Tel. (040) 79 68 78 37

Fit, vital und schlank in's Früh-
jahr! Körperfettanalyse, Beratung
und Betreuung, Zufriedenheitsgar-
antie. **Tel. (040) 31 17 16 97**

Kfz-Ankauf

Suche Auto zu verkaufen, Golf,
Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Bus-
se, alle Marken.
Tel. (01 73) 6 08 84 73

Gegen Bargeld kaufe ich fast alle
PKW u. Busse, Diesel o. Benziner u.
Unfallwagen, Mercedes, ab Bj.
1978. **Tel. (01 73) 6 08 84 73**

Kfz-Verkauf

S. Köbernik Mazda, a. Bhf. Har-
burg, Mazda-Vertragshändler, stän-
dig große Auswahl Neu- u.
Gebrauchtwagen. Hörstener Str.
33-34. **Tel. 77 58 51**.
www.autoharburg.de

Opel Astra, 3 trg., 60 PS, erst
41.000 km, Schiebed., Airbag etc.,
nur € 3.500,-. **Tel. 796 06 57** oder
(01 62) 6 02 96 37

VW Passat CL Variant, EZ 4/86,
75 PS, TÜV 4/03, 168.000 km, 8
fach Ber., AHK, ZV, € 6.00,-.
Tel. 700 32 77

Seat Ibiza, Mod. '92, TÜV/AU
12/03, ZV, EFH, G-Kat., Alufelgen,
VB € 850,-. **Tel. (01 62) 6 70 35 51**

Kfz-Zubehör

Fahrradautoträger für 2 Räder, €
15,-. **Tel. 702 25 27**, ab 18.00 h.

Kinder

Ki.-Wa.-Kombi, blau/bunt, VB €
100,-, Babyerst.-Ausstattung, ab
Gr. 50/56, alles 1. Hand, gut erhal-
ten. **Tel. (040) 792 87 37**

Babyschaukel zu verkaufen, €
35,-. **Tel. (01 74) 3 42 58 09**

Ki.-Sportwagen Teut., umbaub.,
dkl. blau, wie neu + Zubeh., 6-tlg.,
€ 200,-, Röm. King Sitz Auto, €
40,-. **Tel. 701 62 51**

Reiten

Bandagierpads, 4 Stück, VB €
10,-, auch Paarweise, Halfter, Voll-
blut, von Eskadron, blau m. weiß
unterlegt, € 9,-. **Tel. 700 02 18**

Stellenangebote

Arbeitsplatz auf Dauer! Verkauf
bei Selbständigen tagsüber, Start
mit Festeinkommen. Vorausset-
zung: Führerschein u. Auto. Interes-
se? **Tel. (0 51 92) 98 68 64** oder
(01 71) 2 44 39 23

Stellengesuche

Junge Frau sucht Arbeit im Haus-
halt, Bügeln u. Reinigen, im Raum
Harburg. **Tel. (040) 76 11 47 89**

Malen, Tapezieren, Fliesen, Lami-
nat, Rigips, v. Privat, schnell u. gün-
stig. Tel. tgl. b. 22.00 Uhr
70 38 12 32 o. (01 72) 4 05 41 47

Gärtner, aus Polen sucht Arbeit.
Tel. (01 75) 8 27 82 61

Rus. Fr., 50 J. alt, sucht Hausarb.,
keine guten Deutschkenntnisse,
aber mache alles sauber.
Tel. 79 75 10 32

Macht der Garten Ihnen Kummer,
dann wähle diese Nr., PS: Mache
auch Grabpflege. **Tel. 76 11 47 89**
o. **Handy (01 60) 91 72 41 63**

Tiermarkt

BSG Hamburg e. V. bietet an:
Ausbildung zum Familien- u. Be-
gleithund, spielend lernen, BH u.
BH-Juniorprüfung finden am Sa.,
18.05., ab 13 Uhr auf dem Vereins-
gelände statt. Rechtzeitige Anmel-
dungen erforderlich. Training ab
15.30 Uhr. **Tel. 796 60 95**

Wir haben schon ganz andere
Hunde versaut, Ihren kriegen wir
auch hin. Überzeugen Sie sich
selbst. Trainingszeiten: Mi., ab 18
U., Sa., ab 15 U. Gebrauchshunde-
Sportverein HH e. V., Waltershofer
Str. in Fahrtrichtung Fkw. linke Sei-
te an der Bahn.

Hundepflege Susanne Schulz:
Meine Telefonnummer hat sich ge-
ändert!!! **Tel. (01 62) 8 93 53 73**
oder **(0 41 68) 90 08 37** in NeuWu

Perser- u. Exoticbabys, entwürmt,
geimpft m. Stammb., ab Ende Mai,
in liebevolle Hände abzugeben.
Tel. (040) 763 71 74

Perserkatze, 2 Jahre alt, geimpft,
Papiere, VB € 150,-.
Tel. (01 74) 3 42 58 09

Scheck Stute, braun weiß, 4 Jah-
re, Strm. ca 145 cm, gut im Beritt,
kinderlieb, w. Zeim., in liebe Hän-
de, VB € 1.600,-.
Tel. (01 60) 5 02 82 66

Unterricht

Examiniertes Schlagzeuglehrer
gibt Unterricht, in Moorburg, von
privat. **Tel. 47 23 66**

Nachhilfe in Heimfeld erteilt Dipl.,
promov. Physiker in Mathematik,
Physik u. Chemie ab Mittelstufe.
Tel. (040) 792 52 23

Urlaub

Ostsee-Insel Poel Mecklenb., Fe-
riewohnung, 4 Pers., sep. Ein-
gang, 4 Pers., 150 m z. Hafen, €
65,-. **Tel. (03 84 25) 2 12 44**

Rügen, Seepark Sellin, 52 m², Kft.-
Fewo, bis 4 Pers., Erlebnisbad/
Saunalandschaft. **Tel. (01 41 61) 7 87 54**

3-Zimmer-Ferienwohnung im
Wendland, direkt an der Elbe, Ter-
rasse, Liegewiese mit Gartenmö-
beln, Grill, Tischtennis, kostenloser
Fahrrad- und Kajakverleih, ZH,
EBK, TV, Garage, max. 4 Pers., €
28,- bis € 31,-/Übernacht., inkl.
Bettwäsche und aller NK.
Tel. (040) 701 97 11

Kroatien, Insel Brac, App. + Zi. zu
verm., v. priv. mit Meerblick.
www.jasminela.de
Tel. 702 25 45 oder **796 51 72**

Urlaub

Usedom - Ferienwohnung, 60 m²,
TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min.
zum Strand. **Tel. 4 10 65 40** od.
(01 72) 4 13 66 11

Urlaub auf dem Bauernhof, Rhön
Hessen, FeWo bis 4 Personen, €
30,- pro Tag + Endreinigung.
Tel. (09 74) 22 31

Nordsee bei St. Peter Ording, Fe-
wo, DZ mit Superfrühstück, gern
mit Hund. **Tel. (0 48 62) 10 23 86**

Radeln + Wandern im lieb. Tau-
bental, gemütl. Fewo in Weikers-
heim, NR, Hausprospekt.
Tel. (0 79 34) 83 78

Costa del Sol/Torrox, kft.-Studio,
Meerblick, SAT-TV, € 185,-/Woche,
f. 2 Personen. **Tel. 701 79 03**

Fewo Harz: Bad Harzb., Wald u.
Centr. Nah, 63 m², eig. Eing., noch
Term. frei, Ost.-Som., Tag/2 Pers.
ab € 36,-. **Tel. (0 53 22) 5 35 55**

Urlaub b. Bad Kissingen, mod. Zi.
m. fl. w./k. Wasser, Bk., Aufenthalts-
raum, ÜF € 9,-.
Tel. (09 73) 4 77 44

Verkauf

Ledergarnitur, Couch 3-sitzig, 2
Sessel, € 500,-, Kleiderschr. 5-trg.,
B 2,50, H 2,40, € 100,-, EBecke,
Aufl., € 100,-. **Tel. (040) 700 95 48**

Schlafzimmer, neuwertig, Buche
Nachb., Kleiderschrank, 6-türig,
Bett 180 x 200 cm, Einlegerahmen,
Matratzen, Nachtschränke, VB €
550,-. **Tel. 70 12 14 70**

Stilmöbel, Auszieh-Couch, Gla-
stisch, 2 Sessel, gut erhalten, €
120,-. **Tel. 702 43 01**

Mädchenspielzeug, -Kleidung,
Fahrrad, Puppenkarre, Hauck-
Hochstuhl, K2-Inliner, u.v.m., Prei-
se VB. **Tel. 790 38 39**

Günstige PC & Zusammenbau,
verschiedene Konfigurationen &
Komponenten. **Tel. 79 14 49 88 &**
(01 77) 6 26 48 87

Stubenschrank, 305/215/50, Ei-
che rustikal, 3 beleucht. Vitrinen,
Barfach, neuwertig, NP DM 4.900,-,
für VB € 250,-.
Tel. 743 38 15

Stereo-Anlage, Verstärker (Akai),
2 Boxen je 50 Watt, € 30,-.
Tel. 796 39 87

Kinder-Fahrradsitz, Marke Kettler,
gut erhalten, € 35,-. **Tel. 796 39 87**

Seniorenbett m. Motorrahmen, hö-
henverstellb., 200 x 90 cm, Eiche,
€ 150,-, Toilettenstuhl, neu, € 50,-.
Tel. 796 60 95

3 CD-Schränke, silber met. m. Kie-
fer Holzrahmen, H 160, T 18, B 62,
Preis je St. € 50,-, Fernseher,
Nordmende, 66er Bild, € 50,-, Her-
ren-Fahrrad Denhag, € 20,-,
Waschmaschine, Frontlader, € 85,-,
Stereoanlage Kenwood, € 75,-. **Tel. 796 60 45**

Glastüren für Schränke mit Be-
schlägen, H. 63, B. 47 und H. 61,5,
B. 47,5 cm, Stck. VB € 12,50, Si-
cherheitsschuhe, Gr. 38, VB €
17,50. **Tel. 700 02 18**

Eßtisch, oval 1,15 x 1,60 m, aus-
zieh. auf 2,15 m u. 6 Polsterstühle,
VB, 2 Barhocker, € 40,-.
Tel. (01 72) 8 36 13 03

Cocktailkleider & Abendkleider,
Größen, 34, 36, 38 und 40, Pettico-
at, Preise VS. **Tel. 700 02 18**

Surfbrett mit 2 Segeln, € 50,-.
Tel. (040) 700 67 69

Kinderzimmermöbel, 5 teilig, Kin-
derbett, Wickelkommode, Kleider-
schrank, Regal, Schrank, weiß,
Massivholz, 150,-. **Tel. 745 98 50**

Bettsofa, Liegefl. 130 x 190, €
180,-, Strukturplatten, anthrazit, ca.
30 m², € 160,-. **Tel. 700 96 60**

Verkauf

Damen-Trekking- u. Cityrad,
hochwertig, 18 Gang-Shimano-Ket-
tenschaltg., 28er, nagelneu, NP €
800,-, für € 599,-. **Tel. 702 24 56**

Videorecorder, defekt, Cassette
verklemt, € 15,-. **Tel. 39 90 52 59**

Herrenrad 26", 10 Gang, Knaben-
rad 24", 3 Gang, Mountainbike 26"
+ 24", 18 Gang, gebr., gut erhalten.
Tel. 792 62 03

26" Jugend-ATB-Rad, schw.-silb.,
18 G. Shimano, neu, NP € 100,-,
Rechng./Papiere, Finkenw., f. 70,-.
Tel. (01 74) 5 72 50 66

**Neu: Schnurloses DE-TE-WE Ar-
cor-ISDN-DECT Telefon** Bee Tel
330i, NP 150,-, für VB 100,-.
Tel. 702 68 41

Bad-Schrank, Bahama beige, 40 x
30, 85 hoch, 25,-, Rattan-Regal
Rundbogen, 55 x 34, 160 H, 40,-.
Tel. 700 96 60

Ausziehtisch, Ø 100 cm + Einleg-
platte 60 cm, Kiefer massiv mit 4
Stühlen, 350,-. **Tel. 700 96 60**

Verschiedenes

MTB, 26, Biocolor Sondermodell,
NP 500,- f. 100,-, Pavillon, 4 x
2,50, neuw., NP 250,- f. 1/2 NP.
Tel. 76 11 12 27

**Günstige PC-Reparaturen & vie-
les mehr**, auch abends & am Wo-
chenende. **Tel. (01 77) 6 26 48 87**
& **(040) 79 14 10 93**

Geselliger Kegelclub sucht Ehe-
paar, 50-60 J. zur Verstärkung, 14
tägig Freitags 20 Uhr, im Marm-
storf. **Tel. 700 85 90**

MUSIKEXPRESS: Musik f. Ihre
Feier u. Plattenteller u. CD. Akt. Hits
u. Oldies (Lichtanlage) vorhanden.
Tel. (040) 750 84 01

Suche Weight Watcher-Buch mit
Farbpunkten. **Tel. 702 25 27**, ab
18.00 h.

Suche Campingwohnwagen,
groß od. klein, Barzahlung.
Tel. 754 47 20, auch am **Wochen-
ende od. 750 90 45**

Holzfachprofi (Meister) bietet in-
dividuelle Beratung und Lösungen in
allen Fragen vom Holz.
Tel. (01 70) 4 60 08 04

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, An-
onyme Alkoholiker, im alten Pfarr-
haus, Cuxh. Str. 321, Neugraben.
Info Tel. 745 83 50

Flohmarkt, jeden Samstag, von
7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73,
Lessingstr. 2. **Tel. 701 39 50**

Räume Nachlässe, Boden u. Kel-
ler günstig. **Tel. 701 39 50**

Gute Live-Musik! Für Ihre Feier
(Hochzeit, Geburtstag etc.)
Tel. (040) 76 62 14 06

**Übernahme Büro- oder Treppen-
hausreinigung**, Lilianna Janys.
Tel. (040) 702 59 93

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden
Samstag, 10 - 16 Uhr.
Tel. 701 39 50

Typgerechte Make-up-Beratung,
vom Profivisagisten im 2-stündigen
Einzelunterricht, Angela Ahsendorf.
Info **Tel. (040) 792 42 77**

Buchführungsbüro lfd. Buchf. u.
Aufarbeitg., Lohn, Gehalt.
K. Schmücke Tel. 701 65 30
Fax 701 24 79

Wohnwagen

Reise-Mobil Verm., keine KM
Pausch., alles inkl., 50,- bis 90,-
pro Tg., ab 10 Tg. Mietz. 5 %
Nachl. **Tel. (0 47 62) 83 79**
www.raap-mobil.de

Zu verschenken

Eckbank, gepolstert, Eiche, EB-
zimmertisch, 60 x 120 noch auszb.,
1 Gartentisch, 90 Ø, braun, 4 Sta-
pelstühle, alles nur komplett.
Tel. (040) 743 45 06

Zweiräder

KAWA EL-250, Bj. '92, 20 KW, 20
tkm, Chopperumbau, Top-Zust.,
ideal f. Einsteiger, 800,-.
Tel. (01 77) 5 22 67 20, ab 18 Uhe

DER MAI-KNÜLLER

AKTIONS-PREIS

Ab 5 Zeilen
berechnen
wir 6,- Euro

3,-

</

STELLEN-MARKT

ALDAG FLEISCHERGESELLE
in Vollzeit ab sofort gesucht.

Heinrich Aldag, Fleisch- und Wurstwaren
Cuxhavener Straße 460 · Hamburg-Fischbek
Telefon 040/701 8073

Reinigungskraft
für Büro- u. Sanitärräume in Neu Wulmstorf gesucht.
Arbeitszeit: ca. 6-8 H/Woche
Wochentag nach Absprache
Tel. 040-700132-0

FLEX-TIME Zeitarbeit
sucht ständig Mitarbeiter mit kaufmännischer Ausbildung. Sie können über uns bei namhaften Unternehmen sofort einsteigen, rufen Sie uns bitte an:
Tel. Altona: 85 37 93-0
Tel. City: 64 50 33-0
Tel. Harburg: 76 79 33-0

ALDI MARKT

Für unsere Filialen in Neuwedenthal, Neugraben, Marnstorf und Neu Wulmstorf suchen wir

Verkäufer/Innen

Wir bieten:

- abwechslungsreiche und anspruchsvolle Tätigkeit im Team
- flexible Arbeitszeit an 2 bis 5 Tagen in der Woche, die Ihren Wünschen entspricht
- gutes Betriebsklima
- Aufstiegschancen zum/zur Filialleiter/in
- planvolle und gründliche Einarbeitung. Damit haben auch Bewerber eine gute Chance, die keine Ausbildung im Einzelhandel haben oder längere Zeit nicht berufstätig waren
- hohes Gehalt mit attraktiven Zusatzleistungen

Wir erwarten:

- Freundlichkeit und Höflichkeit zu unseren Kunden
- ein gepflegtes Erscheinungsbild
- Ihre Bereitschaft, verantwortungsvoll tätig zu sein

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen z.H. Herrn Dahlhaus an:
ALDI GmbH & Co. KG, Seevetal
Gartenberg 11, 21220 Seevetal

NEUE RUF sucht

Anzeigenberater/Innen

die Freude am Kontakt mit Menschen haben, Ideenreichtum entwickeln und Lernbereitschaft zeigen. Fleiß, Verhandlungsgeschick und Abschluss-Sicherheit sind Meilensteine auf dem Weg zum Erfolg. Führerschein Klasse 3 ist die Voraussetzung für die Arbeit in einem guten Team.

Wir bieten Hilfe und Unterstützung bei der Einarbeitung, ein gutes Grundgehalt und eine attraktive Provision, sowie ein geschütztes Gebiet, das einen abwechslungsreichen Arbeitsalltag verspricht.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH, z. Hd. Herrn Meier
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

NEUE RUF sucht

Freie Mitarbeiter/Innen für die PR-Redaktion

Idealerweise verfügen Sie bereits über praktische Vorkenntnisse im Lokaljournalismus, sind mit den Gegebenheiten im Süderelb Raum vertraut und verfügen über ein taktvolles, sicheres Auftreten.

Voraussetzung sind fotografische Kenntnisse, Mobilität sowie die Bereitschaft, auch abends und am Wochenende Termine wahrzunehmen.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:
Neuer Ruf Verlagsgesellschaft mbH, z. Hd. Herrn Meier
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

WOHNUNGS- UND IMMOBILIENMARKT

Disput PEFC kontra FSC

OBI für nachhaltige Forstwirtschaft

Wermelskirchen. OBI bekennt sich zu seiner umweltpolitischen Verantwortung beim Angebot von Holzprodukten. Es soll sichergestellt sein, dass OBI nur Holz verkauft, das aus einer umwelt- und sozialverträglichen Forstwirtschaft stammt. Die Zertifizierung der Waldwirtschaft ist das bestgeeignete Instrument, um dieser Verantwortung gerecht zu werden. Es geht OBI nicht um eine Benachteiligung deutscher Waldbauern. Im Gegenteil. Die Ablehnung der international anerkannten FSC-Waldzertifizierung durch einige Waldbesitzerverbände ist die Ursache für den bestehenden Konflikt. Die zur Zeit über die Presse ausgetragene polarisierende Diskussion führt zu einer Verunsicherung der Verbraucher über das Thema Holz-Zertifizierung und Umweltschutz im Baumarkt, das letztlich allen schaden und den Werkstoff Holz beim Kunden in Verruf bringen wird. OBI bemüht sich seit Jahren um eine Vermittlung zwischen PEFC und FSC, ohne bislang eine Einigung herbeiführen zu haben. Aus dem fachlichen Disput über die unterschiedlichen Verfahren der Zertifizierung und abweichende Standards möchte sich OBI auch weiterhin heraushalten. In den OBI Märkten wird in großen Mengen deutsches Holz verkauft. OBI würde es begrüßen, wenn der hohe Standard der deutschen Forstwirtschaft flächendeckend durch ein internationales Zertifikat ausgezeichnet würde, um den Kunden Sicherheit beim Kauf von Holz zu geben. Derzeit hat FSC im internationalen Umfeld die höchste Akzeptanz. Die Abkürzung FSC steht für Forest Stewardship Council, einer unabhängigen, gemeinnützigen internationalen Organisation, die strenge Standards für eine umweltschonende und nachhaltige Forstwirtschaft der Wälder unserer Erde festgelegt hat. So kann das Holz genutzt werden, ohne den Lebensraum Wald zu zerstören.

Immobilien-Verkauf

Neu Wu., MRH, ca. 115 m² Wfl. incl. ausgeb. Dachb., V.-Keller, EBK, G.-WC, Garage, VB € 195.000,-. Tel. (040) 70 97 10 18, ab 19.00 Uhr

Mobiles Wohnheim auf Campingplatz mit allem Komfort zu verkaufen, DM 20.000,-, in Heidenau. Tel. (040) 700 87 42

Hausbruch, v. Priv., MRH, Bj. 12/96, ca. 175 m² Wohn-/Nutzfl., Eigenland, Extras, € 215.000,-. Tel. (01 72) 5 29 44 48

NW, ERH, 120 m² Wfl., VK, EBK, el. Roll., Fußb.-hgz., Kamin, Gar./Geräte, S/W-Terr., 280 m² Grdst., z. Lg., € 215.000,-. Tel. 796 60 08

Neugraben, 4-Zi.-ETW, 83 m², Kell., EBK, Laminat, neue Wärmedämmg., neu. Bk., zentr. SAT-Anl., VB € 139.000,-. Tel. 702 89 32

Neu Wulmstorf, 2-Fam.-Haus, EG: 160 m², EBK, Kamin, Terrasse, OG: 120 m², EBK, Balkon, Dachboden, Bad, Untergeschob/Keller: 2 Zimmer, EBK, Bad, Grdst. 1.000 m², Teich, Bj. '75, € 345.000,-, von Privat. Tel. (01 71) 5 03 82 13

Privat für DM 289.000,-, Reihenhäuser auf 2 Etagen + ausgeb. Dachstudio m. Keller u. Gartenh., Gashzg., Bj. 1963, gemütl. + gut gepflegt, Nähe Fischb. Heide, Freibad, Schule, Kindergarten, Bus, € 148.000,-. Tel. 700 99 95 05. (01 72) 7 74 36 83

Hausbr., 3½-Zi.-ETW, Bj. '98, 84 m², 1. OG, 2 Bk., V.-Bad, G.-WC, Laminat, EBK, Roll., Stellpl., von Privat, € 163.000,-. Tel. 792 66 88

Harburg, 2-Zi.-ETW, 50 m², Bj. 5/94 (NP 198 TDM), prima EBK (15 TDM), nahe TU, wegen Umzug für € 89.000,-, v. priv. Tel. 765 26 57

NW, Grillenw., 2,5-Zi.-ETW, in ruh. Wohnl., 70 m², Südbk., EBK, Keller, Gar., v. Priv., VB € 107.000,-. Tel. 700 61 35 od. 702 73 77

Mietgesuche

Älterer Herr (51) sucht möbl. Zimmer, Raum Neugraben. Tel. (01 70) 5 87 57 73

Ehepaar mittleren Alters sucht kleines Häuschen m. Gar., Stellpl. usw., Hausmeisterposten o. renov. bed. angenehm. Tel. 79 75 37 10

Vermietungen

HH-Neugraben, Francoper Str.: suche ruhige Mieter für 3-Zimmer-DG-Wohnung, im 2-Fam.-Haus, ca. 60 m² WF, Bad, Gasheizung, € 350,- KM, € 75,- NK, Garage möglich € 40,-, zum 1.6.02 oder später zu vermieten. Chiffre 45627, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Stader Str. 238, 2 Zi., 48 m², sofort frei, DB, EBK, Z/H, TV, Bus d. v. d. Tür, € 315,- + NK, 3 MM KT, v. Priv. Tel. 5 23 17 17

Finkenwerder, Norderkirchenweg 59-65, 2 Zi., 51 m², € 341,- + € 123,- HZ/NK + KT/CT sowie 3 Zi., 67 m², € 449,- + € 162,- HZ/NK + KT/CT Makler. Tel. 54 74 81 22

Ladenfläche, Neugr., Bahnhofstr. 23, Gesamtfläche 135 m², KM € 1.120,-, von Privat, ohne Courtage. Tel. (0 41 65) 97 12 82

Harb., Stader Str. 238, 3-Zi.-Whg., 55 m², 1. ET, EBK, Zh., TV, D.-Bad, Bus d. v. d. Tür, v. Priv., € 370,- + NK + 3 MM KT. Tel. 5 23 17 17

Neu Wulmstorf, 2-Zi.-Whg., 53 m², OG, Balkon, Mt. € 395,- + NK € 83,-, KT € 770,-, ab 1.6., v. priv. Tel. (040) 701 27 25

City Harburg: schönes, ruh., vollmöbl. Zi., an berufstätige Mieter, Mitnutzung d. perfekt einger. Kü./Bad, Kabel TV, € 260,- incl. Tel. (01 70) 2 86 90 09 / 760 71 75

Neugraben, 2 2/2-Zi.-Kft.-Whg., 90 m², geh. Austatt., ruhige Lage, Laminatfußböden, neues V.-Bad, sep. WC, gr. Südbalk., Keller, Pkw-Stellpl., frei ab 1.6.02, € 697,- + NK, 3 MM Kaut., privat. Tel. (01 70) 4 55 25 31

Fenster-/Tür-/Wand-Öffnungen
Komplette Ausführung, mit Stück Ing.-Büro PLANEN-BEGLEITEN-AUSFÜHREN
Tel. 040/99 99 45 73

NEUGRABEN
Exkl. 1½-Zi.-Whg., 55 m², zentr. ruh., EBK, überdachte Terrasse, kl. Gartenhaus 336,- € + NK/KT
Schnelzer VDM Makler, 040/702 36 22

Baufinanzierung - Sonderkontingent -
10 Jahre 5,59 % nom. freibleibend - Stand 29.4.2002

EURA FINANZ AG NEUGRABEN
TEL. (040) 41 0090-0

Tkominaki
Leistungsgröße 10 - 25000 Neu Wulmstorf

Neu Wu, DHH, Bj. 91, ca. 110 m² Wfl., VK, EBK, ca. 280 m² Grdst., Stellpl. 210.000,-
Neu Wu, MFRH, 4-Zi., 140 m² Wfl., G.-WC, EBK, Markise 170.000,-
Neu Wu, ETW, EG, 116 Zi., 30 m² Wfl., EBK, Stellpl., D-Bad 60.332,-
Fischbek, MRH, ca. 90 m² Wfl., incl. ausgeb. Spitzbd., V-Keller, EBK, Rolläden, G.-WC, Garage 163.950,-
Hausbruch, DHH, 4 Zi., ca. 104 m² Wfl., ca. 551 m² Grdst., Ausbaureife, VK, EBK, div. Extras 249.000,-
Jork, DHH, Bj. 2002, 4 Zi., ca. 110 m² Wfl., ca. 450 m² Grdst., Ausbaureife, EBK, Rolläden 219.000,-

Weitere Objekte auf Anfrage - miete -

Neu Wu, wdl. DHH, Einbaubezug, 120 m² Wfl., EBK, VK, ca. 400 m² Grdst. 948,-
Neu Wu, Super Pflanzl.-Whg., 3 Zi., inkl. Studio, ca. 98 m² Wfl., TG-Stellpl., EBK, Balkon 640,-
Neu Wu, 3-Zi.-Whg., Einbaubezug, ca. 84 m² Wfl., Balkon, Stellpl., 675,-
Fischbeker Heide, Single-3-Zi.-Whg., ca. 40 m² Wfl., Stellpl., Garten 475,- inkl.

Weitere Wohnungen/Häuser auf Anfrage Div. Laden- u. Büroflächen im Landkreis, z.B.: Fischbek, Ladenfläche, ca. 60 m², top gelegen, ideal für Agentur o. EDV Telekommunikation Preis auf Anfrage Alle Preise zzgl. NK/KT/CT

040 790 146-24

NEUENFELDE

Einfamilienhaus
Kleine Residenz mit sonnigem Garten. 4½ Zimmer, Küche, Vollbad, Garage, 749 m² Grundstück in reiner Anliegerstraße.
€ 178.000,- - Anrufen -

Dorgschulze
Immobilien GmbH
040 / 76 10 59 58
www.dorgschulze.com

K-BAU
BESICHTIGUNG
Sonntag, 05.05.2002, 14 - 15 Uhr, Groote Wischen 15b
Neubau-Doppelhaushälfte, 96 m² Wohnfl., vollkett. ausgeb. Spitzbd., auf 260 m² Erbbaugrund. in Hausbruch, Bezug Juni 2002 möglich
€ 205.000,-
Förderungswürdig gemäß Hamburgischer Wohnungsbaukreditanstalt

K • Bau Grundbesitz u. Baufräger GmbH
Tel. 040 / 70 01 76-0 (Fax: -66)
e-mail: info@kbau.de
Internet: www.kbau.de

Dierk Otto - Immobilien
Spezialist für Hausbruch - Neugraben - Fischbek
Seit 21 Jahren Ihr „Makler vor Ort“

01 Neugraben, große Zweifamilienhaus in „Sehenswürdigkeit“, 1.000 m² Südwesthang-Grd., Keller, ca. 162 m² Wohnfl., herrl. Garten, Carport 667.500,-

02 Neu Wulmstorf, schön. Bungalow, ruhig, 130 m² Wohnfl., V-Kell., Gar., 388 m² Grd., Kamin, gute Ausst., hervorragende Lage 289.500,-

03 Neugraben, gepf. DHH, Vollk., teilw. ausgebaut, 4 gr. Zi., hoher Kü. + Bad, WC, Süd-Terr., Bj. 91, gute Ausst. 204.500,-

04 Hausbruch, Einfamilienhaus, 1.200 m² Grd., Toplage, Rolläden, Keller, Wellness-Bereich mit Sauna + Luxus-Innen-Pool, Rolläden, Isoglas, Lux.-Bad, herrliche Hügellage 323.000,-

05 Neugraben, 1-Zi.-ETW, 37 m², sof. frei, mit Keller, gr. Süd-Balkon, Pantry, LfH 56.200,-

06 Hausbruch, Reihh., 4 Zi., Kb., Bad, G.-WC, Vollkell., Isoglas, Gas-Hzg., Dach neu, begehrte Wohnlage, Saalgegend, frei 119.000,-

07 Neugraben, tolle RHH, 2 Bäd. + WC, vere. Ebenen, Gar., OG + Kell., ausgebaut 221.500,-

08 Hausbruch, sehr schöne DHH, Süd-Grd., 400 m², Kamin, neue Brennwert-Gasheiz., Garage, besterzeit gute Ausst. 218.500,-

09 Hausbruch, äußerst gepf. RHH, Vollkell., Garage, Isoglas, Kamin, Top-Kü., Bad neu, G.-WC, Markise, Rolläden 109.000,-

10 Neugraben, 3-Zi.-Lux.-ETW, 90 m² Wohnfl., TG-Stellpl., Keller, Luxus-Kü., Luxus-Bad, Gästewc, Balkon, gute Ausst., zentral 155.500,-

11 Hausbruch, kompl. modernisiertes EFH, ruh., 460 m² Grdst., 181 m² reine Wohnfl., Gaskü., Hgz., Dach, Fenster, Sanitär alles neu 260.000,-

12 Wulmstorf, riesiges Zweifamilienh., 1670 m² Grd., Vollkeller, Doppelgarage + Carport, 230 m² Wfl. + 60 m² Dachterrasse + ca. 290 m² Gart., Top-Lage, 2 Kamine, hochwertig. Ausstattung 487.000,-

13 Hausbruch, Altbau-Zweifamilienh., 120 m² Wfl., Teilkell., 466 m² Grd., renov. bed., hohe Räume, OG-Ausbau-Option, Gas-Hzg., Balkon 159.000,-

14 Neugraben, schön gelegene 3-Zi.-ETW, Einlage, sonniger Südwest-Balk., 72 m², Teilerd-Stellpl., ruhig + zentral 111.000,-

15 Neugraben-Süd, EFH mit Einliegerwhg., 200 m² Wohnfl., Vollk., Nebengeb., Gar., ca. 900 m² Grd., ruhig, sonnig 215.000,-

16 Hausbr.-Süd, Bungalow, Top-Ausst., Kamin, Keller, Hallenbad, Wohnz. 90 m², 225 m² Wohnfl., 2 Bäd., Teich 226.900,-

17 Fischbek, toll modernis. RHH in ruh. Lg., V-Kell., Wintergarten, ausgebaut, DG-Studio mit sep. Dusche-WC, Eigenland 179.000,-

18 Neugraben, Lux.-Terrasse-ETW, 4 Zi., 116 m² Wohnfl., 3 Keller auf gleicher Ebene, riesige 70 m² Südwest-Terrasse 264.500,-

19 Hausbruch-Waldseite, Luxus-EFH, Bj. 98, 1-6-Ausst., Vollk., Lux.-Kü., Lux.-Bad, 729 m² Grd., Toplage, neuwertig 250.500,-

Miete

20 Fischbek, 3-Zi.-Whg., 1. OG, 68 m², Kell., Balkon, nur 2 WE, frei 01.05.02 netto € 427,-

21 Finkenwerder, 4-Zi.-Whg., 80 m², 1. OG im Zweifamilienh., ruhig + schön geleg. netto € 563,-

22 Neugraben-Zentrum, 1. OG, 149 m² top-mod. Büro-/Praxisfläche, sehr hell netto 9.500/m²

23 Finkenwerder, Müggelburg, Garage, sofort frei, Nähe Post 62,- mtl.

Wir suchen

- DHH/EFH für „DWSA-Rückkehrer“ nur in Hausbruch/Neugraben, Finkenwerder
- Villenbesitz nur Hausbruch od. der 073
- Mini-Büro für Wirtschaftler in Neugraben, ca. 25-30 m², Lage weitgehend egal

77 33 38

Viele weitere Objekte - auch von kooperierenden Kollegenfirmer
Geben Sie uns bitte Ihr Anforderungsprofil!

HH-Fischbek
End-Reihenhaus, 4 Zimmer, ca. 104 m² Wfl., EBK, Bad + WC, Terrasse, Kamin, Kabel TV, Doppelgarage Euro 189.000,-
Kaiser Immo. - Tel. 040-765 89 53

Anzeigenberatung
(040) 70 10 17-0

Spanien Immobilien
Costa Blanca, Costa Calida, Mallorca

Büroausstellung
Sonntag, 5. Mai 2002
11.00 - 17.00 Uhr
Rönneburger Straße 18
21217 Seevetal/Meckelfeld

MASA INTERNATIONAL
Info: Agentur Cornelia Reimer
Rönneburger Straße 18 · 21217 Seevetal/Meckelfeld
Tel. (040) 70 10 88 23 · Fax (040) 70 10 22 85
www.masainternational.net
Partner Ihres Vertrauens (über 17.000 verkaufte Objekte)

Panasonic

100 Hz

799,-

KÄRCHER

222,-

499,-

Bauknecht

349,-

BOSCH

SHARP

111,-

expert

BENNING

SABA

149,-

JVC

149,-

169,-

179,-

JVC

129,-

SIEMENS

188,-

BOSCH

4-Frost-Technik

333,-

JVC

299,-

BOSCH

44,-

Reise & Freizeit

TIPPS • TREFFS • TERMINE

Tanz in den Mai auf der Innenhofparty - präsentiert von „Der Letzte Schrei“

Geniale Stimmung und Musik, die Spaß macht



So feiert Harburg: Mehrere tausend Pistengänger tanzten im Innenhof bei der vom „Letzten Schrei“ präsentierten Tanz in den Mai Party auf dem Frühlingsfest. Foto: Tapken

(tj) Harburg. Das Wetter spielte hervorragend mit - kein Tropfen Regen kam den Nachtschwärmern auf der Tanz in den Mai Party im Innenhof des Harburger Rathauses dazwischen. Die Wettergötter hatten ein Einsehen.

Präsentiert von dem neuesten Monatsmagazin „Der letzte Schrei“ feierten mehrere tausend Pistengänger die große Frühlings-Sause am Rathaus.

Mit jeder Menge Musik und fetzigen Sprüchen im Gepäck, legte „MC Proper“



Jojo's Pistentour

alias Udo Brückner bereits um 20 Uhr los. Der Radio Hamburg DJ machte das Open Air Spektakel zu einem unvergesslichen Abend.

Das fanden auch die drei Harburgerinnen Silvia Meyer (22), Nancy Schramm (21) und Jasmin Nebel (24). „Die Stimmung ist super genial und die Musik macht jede Menge Spaß“, jubelte Jasmin.

Heute, am Sonnabend, 4. Mai laden die Veranstalter des Studio Clubs nach Maschen. Unter dem Motto „Studio Club 54“ lebt der legendäre New Yorker Kult Club aus den 80er Jahren wieder auf. Übrigens: Wer im traditionellen 80er Jahre Outfit in den Rübenkamp 7 nach Maschen kommt, bekommt am Eingang ein Glas Champagner.

St. Gertrudkirche in Altenwerder

Baumblüten-Konzerte

(jl) Altenwerder. Im Rahmen der Altenwerder Baumblütenkonzerte findet in den nächsten Wochen zwei besondere musikalische Veranstaltungen in der St. Gertrudkirche in Altenwerder statt.

Am Sonntag, 5. Mai sind die Chöre „Hamburger Alsterspatzen“ und der „One Voice Mädchenchor“ unter der Leitung von Jürgen Luhn in die Kirche eingeladen. Es kommt geistliche Chormusik von Gabrieli, Purcell, da Vittoria, Brahms, Randall Thompson sowie internationale Folklore und Volksliedgut zum Vortrag.

Am darauf folgenden Sonntag, 12. Mai wird das „Collegium Vocale“ mit einem Chorkonzert erwartet. Es werden Psalm-Motetten von Heinrich Schütz, Johann Sebastian Bach, Johannes Brahms und Diether de la Motte sowie Chorlieder zum Thema Frühling von Felix Mendelssohn Bartholdy, Johannes Brahms und Joseph Rheinberger gesungen. Die Leitung diese Chores hat Prof. Matthias Janz. Die Konzerte beginnen um 17 Uhr.

Redaktionsschluss

Donnerstag 17.00 Uhr

Kommen Sie zum Stader Frühjahrs-Trödelmarkt

(größter Trödelmarkt im Elbe-Weser-Dreieck) am Sonntag, 12. Mai 2002, von 8 bis 18 Uhr in der Stader Innenstadt (gesamter Fußgängerbereich) Parkmöglichkeiten siehe Parkleitsystem Herzlich willkommen in Stade



Campingfreunde aufgepasst! Freiheit mieten! Zu kompl. und fairen Preisen!!

Bei uns noch möglich:

Caravanning - Urlaub wie ich ihn will!

ihre CARAVAN-PARK

Lindenstraße 36 • 21629 Neu Wulmstorf-Elstorf
Tel. 041 68/9003 50 • Mobil: 0170/648 18 18
www.caravan-park-elstorf.de

AW - Busreisen Hainbuchenweg 10a 21224 Rosengarten 041 05/ 6400 18 Mit uns wird Reisen zum Vergnügen!	09.05.02	Ostseebad Bahnhagen Busfahrt	€ 17,00
	11.02.02	Friedlandbuspark, Lüneburg und Bad Zwischbergen	€ 17,00
	15.05.02	Rosenthalische Waldenbusfahrt, Busfahrt incl. Wakenitz	€ 23,00
	18.05.02	Pflügden, Spargelfahrt nach Kutenholz, incl. Mittag	€ 33,00
	28.05.02	Landesgartenschau Bad Zwischbergen incl. Eintritt	€ 25,00
	Wir fahren an folgenden Terminen zur Floride, der größten Ehrenamtslehre nach Holland: 17.-20.05./14.-16.06./19.-21.07./16.-18.08.02		
09.-12.05.02	Über Himmelstour zum Kyffhäuser, HP und Ausflüge	€ 255,00	
21.-26.05.02	4 Tage Dresden, HP und Ausflüge	€ 395,00	
17.-23.06.02	7 Tage Blessegebirge, HP und Ausflüge	€ 473,00	
14.-14.07.02	4 Tage Fischland/Darß, HP und Ausflüge	€ 282,00	
Fordern Sie ausführliche Reisebeschreibungen und unseren Katalog 2002/2003 an. Unsere Busse können Sie auch für Ihre Vereinsausflüge oder Seminare mieten.			

Die Spargelsaison hat begonnen

Hier könnte Ihre Anzeige stehen!
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.
70 10 17-0

Täglich traditionell vom Feld

Wenzendorfer Str. 2
21279 Wenzendorf
Tel. 04105/24 54 • Fax 01 350

Auch in Ihrer Nähe!

Ab sofort wieder leckeren DEINSTER SPARGEL
an den Verkaufsstellen beim:
„Der Schimmelreiter“
Neu Wulmstorf, Bahnhofstr. 71;
Fleischerei „Ernst“
Neugraben, Cuxhavener Str. 391
„Getränke Quelle“
Buxtehude, Stader Str. 28

Spargelvarianten

Kalbsmedaillon mit gebratenen Spargelspitzen...

... dazu Pfeffer-Estragon-Hollandaise - eine Spezialität, die auch vom Hobby-Koch relativ einfach zuzubereiten ist. Hier das Rezept für 4 Personen:

4 Kalbsmedaillons à 180 g mit Pfeffer kräftig würzen und mit 100 g dünn aufgeschnittenem Frühstücksspeck umwickeln. In einer heißen Pfanne mit 2 EL Öl bei mittlerer Hitze 5-6 Min. auf allen Seiten braten; etwas salzen. In Alufolie wickeln und warm stellen.

Inzwischen 1 Packung Sauce Hollandaise mit 125 ml warmem Wasser vermischen und bei mittlerer Hitze schmelzen lassen. Anschließend kurz aufkochen, gut durchrühren, mit 30 g grünen Pfefferkörnern aus dem Glas und einigen Blättchen Estragon abschmecken.

500 g geschälten Spargel grün und weiß in schräge Stücke schneiden, in einer Pfanne mit 2 EL Olivenöl rundherum knusprig braten. Mit Meersalz und weißem Pfeffer abschmecken. Gourmet-Tipp: Dazu kleine Kartoffelchen servieren. (wnp)



(wnp). Kalbsmedaillons mit gebratenen Spargelspitzen sind ein kulinarischer Höhepunkt zu jeder Gelegenheit - und mit der raffinierten Meggle Sauce Hollandaise schmecken sie noch mal so gut. Foto: eb

KARTOFFEL KELLER

Es ist Spargelzeit!

Portion frischer Stangenspargel mit zerlassener Butter oder Sauce Hollandaise, dazu empfehlen wir wahlweise Altförder Katenschinken oder gebratenes Lachssteak.

Wir haben für Sie täglich von 11.30 bis 14.30 Uhr und ab 18.00 Uhr geöffnet. Montag Ruhetag.
Neu Wulmstorf • Bahnhofstraße 39 • Tel.: 040/700 06 66

Spargel einfrieren

Spargel-Tipps

(wnp). Wenn Spargel auch nach dem Saisonende (24. Juni) "frisch" auf den Tisch soll, bietet es sich an, ihn einzufrieren. Um das Aroma zu erhalten, sollte der Spargel vor dem Einfrieren nicht blanchiert oder gekocht werden. Gewaschen und geschält eingefroren, ist der Spargel bei -18°C sechs bis acht Monate haltbar. Zum Auftauen werden die gefrorenen Stangen einfach ins kochende Wasser gegeben.

Die Spargelsaison hat begonnen!

Die gesamte Saison täglich frischer Spargel, Schinken, neue Kartoffeln u.a.

Spargel Schmetjen, Kutenholz

Am Bahnhof 5
Telefon 047 62/7 83

Der erste Spargel ist da!

Erntefrischer Spargel direkt vom Erzeuger. Dazu unseren hausgemachten Schinken (mild geräuchert).

Hof Wentzien
Hollenstedter Straße 2 - 21255 Dohren (zwischen Hollenstedt und Tostedt)
www.hof-wentzien.de

Öffnungszeiten unseres Hofladens:
tägl. von 8.00-18.00 Uhr.
Sa. 7.00 - 13.00 und
So. 8.00 - 12.00 Uhr

Hotel Ovelgönner Hof

Hotel - Restaurant - Saalbetrieb

Ab sofort unter neuer Leitung!!!

Unser Angebot vom 1. bis 31. Mai (täglich ab 11.00 Uhr)
Deutscher Stangenspargel satt mit zerlassener Butter oder Sauce Hollandaise und Kartoffeln inkl. Vorsuppe
€ 8.90

Durchgehend warme Küche - Tischreservierung empfehlenswert

Wichtiger Hinweis:
Die gebuchten Termine (Feiern) finden selbstverständlich statt. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung!

lith. H. Jürgensen
Hamburger Chaussee 81 (B 73) • 21614 Buxtehude/Ovelgönne
Tischreservierung: Telefon 041 61/71 80 • Fax 041 61/71 81 88